



M E M O R I A

DE LAS ACTIVIDADES DEL INSTITUTO HISPANO-ARABE DE CULTURA, MADRID,

A Ñ O 1983



PASEO DE JUAN XXIII, 5
28040 MADRID

I N D I C E

	<u>Página</u>
- Relación de Personal al servicio del I.H.A.C., cerrada a 31 de diciembre de 1983	1
- Organigrama del I.H.A.C.	5
- Miembros de Honor del I.H.A.C.	6
- Miembros Titulares Ad Honorem	6
- Revista Awraq	8
- Introducción a la Memoria	9
Actividades de los SEMINARIOS	
- Seminario de Filología, Literatura y Bellas Ar <u>tes</u>	11
- Seminario de Estudios de Arqueología, Historia y Ciencias Jurídicas	12
- Seminario de Estudios de Filosofía y Pensamien <u>to</u> Islámico	13
- Seminario de Estudios de Relaciones Internacio <u>nales</u> entre España y el Mundo Árabe e Islámico	14
Actividades de la VICESECRETARIA GENERAL Y SECRE <u>TARIA</u> TECNICA.	
- 1. Vicesecretaría General	16
1.1. Participación en reuniones y comisiones.	16
1.2. Elaboración de informes solicitados por - la Dirección.	16
1.3. Asuntos Generales de la Vicesecretaría Ge <u>neral</u> .	16
- 2. Secretaría Técnica	17
2.1. Asuntos de personal	17
2.2. Gestión de material	20
2.3. Seguimiento legislativo	20
2.4. Gestión presupuestaria y relaciones con - la Sección de Administración General	20
2.5. Registro y Archivo	21

Actividades de la Sección de COOPERACION CULTURAL	
. 1. Con la Administración Española	22
. 2. Con Instituciones españolas	22
. 3. Con Instituciones árabes	24
. 4. Con Instituciones extranjeras no árabes	34
- Negociado de Intercambio y Asistencia Cultural.	41
1. Profesorado de español en países árabes	41
2. Becas del I.H.A.C.	41
3. Atención a grupos universitarios árabes	45
4. Colaboración con otros Organismos	45
5. Ficheros	46
6. Información	46
7. Resumen de gastos	47
- Negociado de Cooperación Institucional	48
Actividades de la Sección de PROMOCION CULTURAL .	
- Negociado de Cursos, Conferencias y Congresos..	50
1. Conferencias	50
2. III Jornadas de Cultura Árabe e Islámica ...	51
3. Cursos	52
4. Otras actividades	52
- Negociado de Expansión Cultural	62
- Negociado de Acción Editorial	64
1. Gestión editorial	64
2. Nuevas ediciones	68
Actividades de la Sección de COOPERACION TECNICA Y CIENTIFICA	70
Actividades de la Sección de BIBLIOTECONOMIA	84
- Negociado de Información Bibliográfica	86

RELACION DE PERSONAL AL SERVICIO DEL INSTITUTO HISPANO
ARABE DE CULTURA, CERRADA A 31 de Diciembre de 1983.

Director:

Jesús Carlos Riosalido Gambotti, Ministro Plenipotenciario.

Subdirector:

Luis Enrique Valera y Muguero, Marqués de Auñón, Ministro Plenipotenciario.
(hasta 19.07.83)

Manuel María Benavides y López-Escobar, Ministro Plenipotenciario.
(desde 21.07.83)

- Seminario de Estudios de Filología, Literatura y Bellas Artes.

Jefe: Mahmud Sobh, Licenciado en Lengua y Literatura árabes y Diplomado en Pedagogía por la Universidad de Damasco. -- Doctor en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense (Sección de Filología Semítica). Poeta y traductor de Literatura árabe y española. Especialidad: Poesía arábigo-española.

- Seminario de Estudios de Arqueología, Historia y Ciencias Jurídicas.

Jefe: Pedro Chalmeta Gendrón. Doctor en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense (Sección de Filología Semítica). Especialidad: Historia de la España musulmana en -- sus aspectos económicos, sociales, jurídicos y políticos.

- Seminario de Estudios de Filosofía y Pensamiento Islámico.

Jefe: Salvador Gómez Nogales. Doctor en Filosofía por la Universidad Gregoriana de Roma y Licenciado por la Facultad de Teología de Granada. Especialidad: Metafísica y Filosofía musulmana.

- **Seminario de Estudios de Economía y Sociología.**

Vacante.

- Seminario de Estudios de Relaciones Internacionales entre España y el Mundo Árabe e Islámico.

Jefe: Asunción Ferreras Sánchez. Licenciada en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense (Sección de Filología Semítica). Especialidad: Derecho Islámico.

Secretario General:

Salvador Barberá Fraguas. Consejero de Embajada
(hasta 14.07.83)

Juan Luis Flores Arroyuelo. Consejero de Embajada.
(desde 08.08.83).

Vicesecretario General:

José Pérez Lázaro. Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense (Sección de Filología Semítica). Especialidad: Dialectología árabe.

I.- SECCION DE SECRETARIA TECNICA

Jefe: José Pérez Lázaro.

- Negociado de Registro y Archivo
Jefe: Rosa María Gutiérrez García.

II.- SECCION DE ADMINISTRACION GENERAL

Jefe: Rafael Pascual Gil. Actuario de Seguros.
(hasta 01.07.83)

Elena Martínez Segovia. Funcionaria del Cuerpo Especial de Gestión de la Hacienda Pública.
(desde 01.10.83)

- Negociado de Asuntos Económico-Administrativos.
Jefe: María Paz Fernández y Fernández-Cuesta. Licenciada en Geografía e Historia por la Universidad Complutense (Sección de Historia Medieval). Especialidad: Historia de al-Andalus.

III.- SECCION DE COOPERACION CULTURAL.

Jefe: María Gracia Sánchez de Toca Catalá. Licenciada en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense (Sección de Filología Semítica).

- Negociado de Intercambio y Asistencia Cultural.
Jefe: Fernando Peral Calvo. Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense (Sección de Filología Semítica).
- Negociado de Cooperación Institucional.
Jefe: Celia Téllez Martínez. Licenciada en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense (Secciones de Filología Semítica y Pedagogía). Diplomada en Psicología clínica por la Escuela Superior de Psicología y Psicotecnia y en Pedagogía Terapéutica por la Universidad Complutense. Especialidad: Psicología social y Psicopedagogía.

IV.- SECCION DE PROMOCION CULTURAL.

Jefe: Felisa Sastre Serrano. Licenciada en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense (Sección de Filología Semítica).

- Negociado de Cursos, Conferencias y Congresos.
Jefe: Jorge Aguadé Bofill. Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad Autónoma de Madrid (Sección de Arabe e Islam). Doctor en Filosofía y Letras por la Universidad de Tübingen. Especialidad: Islamología
- Negociado de Expansión Cultural.
Jefe: Mercedes Lillo Alemany. Licenciada en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense (Sección de Historia). Especialidad: Arte Islámico.
- Negociado de Acción Editorial.
Jefe: Isabel Robisco Sánchez. Bachiller Superior, Instituto Lope de Vega (Universidad Complutense de Madrid).

V.- SECCION DE COOPERACION TECNICA Y CIENTIFICA

Jefe: Julian José Gómez Izquierdo. Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense (Sección de Filología Semítica). Especialidad: Narrativa siria contemporánea.

- Negociado de Cooperación con los Países Arabes e Islámicos Africanos.

Jefe: Fernando de Agreda Burillo. Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense (Sección de Filología Semítica) Especialidad: Literatura árabe moderna e hispanismo árabe.

- Negociado de Cooperación con los Países Arabes e Islámicos Asiáticos.

Vacante.

VI.- SECCION DE BIBLIOTECONOMIA

Jefe: María Dolores Molero Bosch. Licenciada en Filosofía y Letras por la Universidad Central de Barcelona (Sección de Filología Semítica).

- Negociado de Información Bibliográfica.

Jefe: Manuela Marín Niño. Doctora en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense (Sección de Filología Semítica) Especialidad: Historia del Islam.

Personal Laboral proveniente de Medios de Comunicación Social del Estado. (desde 03.10.83):

- Manuel Eduardo Belinchón.
- Manuel Alvera Llamas.
- Afonso Navarro Hernanz.
- José Carrillo González.
- Fidel Días Rodríguez.
- Juan José Tirado Doeijo.
- Angel Redondo Ajenjo.
- Jesús Calderón Gómez.

Personal de la Escala Auxiliar:

- M^o del Pilar Gómez-Jordana Prats.
- Eustaquio Casado García.
- Carlos Antonio Lois Oltra.
- Teresa Fernández Melle.
- M^o Antonia García Ballarín.
- Matilde Pérez Leal.

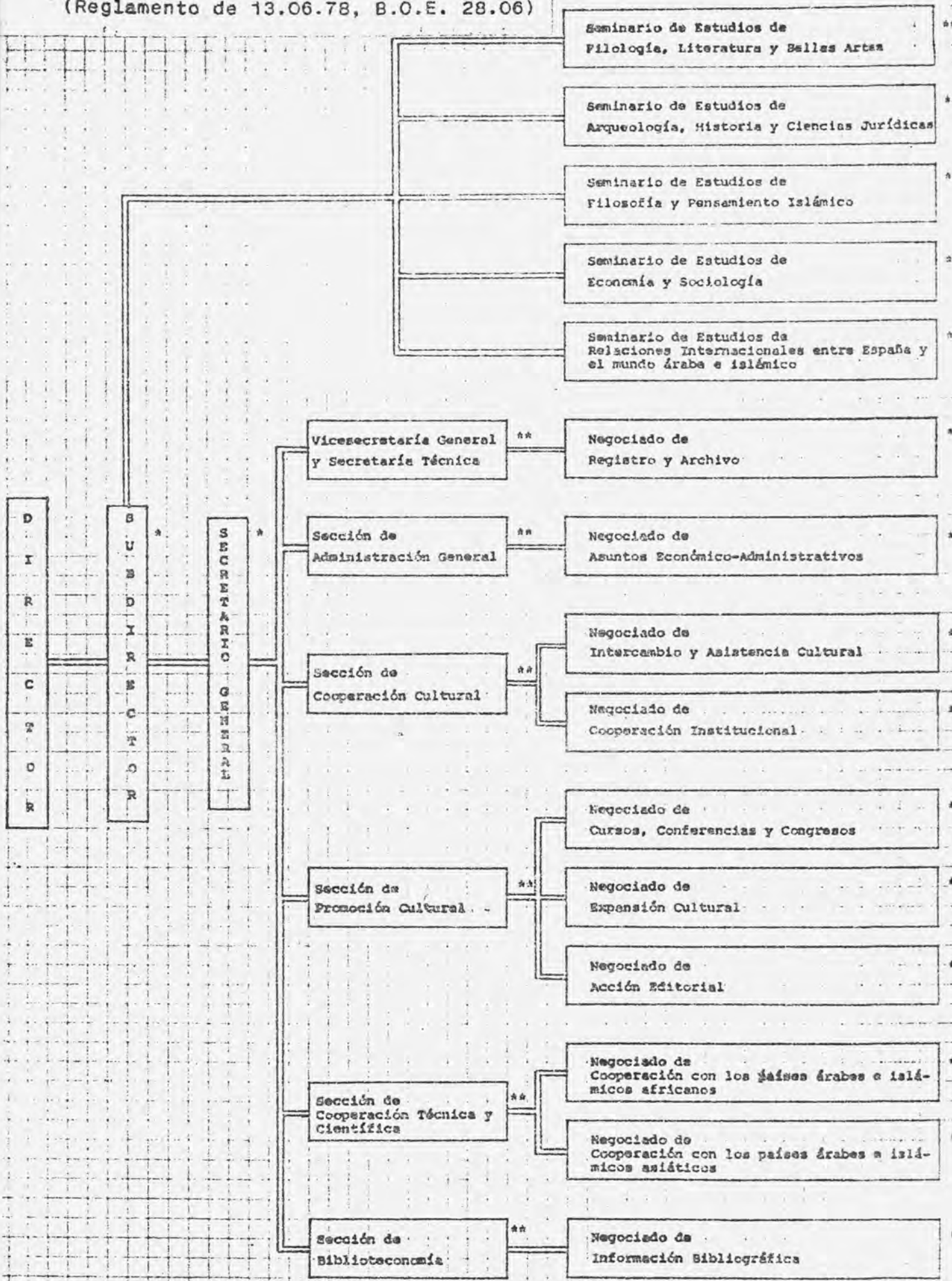
Personal de la Escala Subalterna:

- Félix Delgado Sánchez
- Agapito Correas Martín.

Personal Interino, Contratado y Colaborador:

- Amparo Vargas Fuentes
- Rosa M° Bercial Marbán
- Javier Brage González
- Alcaén Sánchez Sancha
- Mona Galal Serry
- Adnan Salim Idoó
- Félix Sánchez Morán.

(Reglamento de 13.06.78, B.O.E. 28.06)



* Funcionario de la Carrera Diplomática
 ** Jefatura de Sección o de Negociado cubierta por un funcionario técnico
 *** Jefatura de Negociado cubierta por un funcionario administrativo

Miembros de Honor del
Instituto Hispano-Arabe de Cultura

Excmo. Señor D. Emilio García Gómez, Embajador de España
Excmo. Señor D. Francisco Utray Sardá, Embajador de España
Excmo. Señor D. 'Abd al-'Aziz al-Ahwani (fallecido)

Miembros Titulares Ad Honorem

- Ihsan Abbas. Universidad Americana de Beirut.
- El-Sayed Abdel Aziz Salem. Universidad de Alejandría.
- Saleh Ahmad al-Ali. Academia Iraquí.
- Martín Almagro Bash. Universidad Complutense. (fallecido)
- Ramón Armengod López. Ministerio de Asuntos Exteriores.
- Mariano Arribas Palau. Universidad Complutense de Madrid.
- Abdul-Rahman Badawi. Universidad de Kuwayt.
- Jacinto Bosch Vilá. Universidad de Granada.
- Dario Cabanelas Rodríguez. Universidad de Granada.
- José Manuel Continente Ferrer. Universidad Autónoma de Madrid.
- Federico Corriente Córdoba. Universidad de Zaragoza.
- Miguel Cruz Hernández. Universidad Autónoma de Madrid.
- José María Fórneas Besteiro. Universidad de Granada.
- Fernando de la Granja Santamaría. Universidad Complutense.
- Ana Labarta Gómez. Universidad de Zaragoza.
- Pedro López Aguirrebengoa. Ministerio de Asuntos Exteriores.
- Francisco Marcos Marín. Universidad Autónoma de Madrid.
- Pedro Martínez Montávez. Universidad Autónoma de Madrid.
- Ahmad Mujtar al-Abbadí. Universidad de Kuwayt.
- Manuel Ocaña Jiménez. Universidad de Córdoba.
- Basilio Pavón Maldonado. Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Jesús Riosalido Gambotti. Ministerio de Asuntos Exteriores.
- María Jesús Rubiera Mata. Universidad de Alicante.
- Julio Samsó Moya. Universidad Central de Barcelona.
- Emilio de Santiago Simón. Universidad de Granada.
- Elías Terés Sádaba. Universidad Complutense (fallecido).

- Fernando Valderrama Martínez. Asociación Española de Orientalistas.
- Joaquín Vallvé Bermejo. Universidad Complutense.
- Concepción Vázquez de Benito. Universidad de Salamanca.
- José Vázquez Ruíz. Universidad de Sevilla.
- Juan Vernet Ginés. Universidad Central de Barcelona.
- María Jesús Viguera Molins. Universidad Complutense.
- Muhammad Yaalawi. Universidad de Túnez.
- Juan Zozaya Stabel-Hansen. Museo Arqueológico Nacional.

REVISTA AWRAQ.

Director: Jesús Carlos Riosalido.

Consejo de Redacción:

- José Manuel Continente (Universidad Autónoma. Madrid).
- Federico Corriente (Universidad de Zaragoza).
- José María Fórneas (Universidad de Granada).
- Ana Labarta (Universidad de Zaragoza).
- María Jesús Rubiera (Universidad de Alicante).
- Julio Samsó (Universidad Central. Barcelona).
- Emilio de Santiago (Universidad de Granada).
- María Jesús Viguera (Universidad Complutense. Madrid).

Secretaría de Redacción: Manuela Marín (I.H.A.C. Madrid).

I N T R O D U C C I O N

Puede decirse que con la llegada del año 1983 también llegó una nueva etapa en la actividad que desarrolla el I.H.A.C.

Aparte de la continuada actividad de los Seminarios, Secciones y Negociados en sus tradicionales especialidades dentro del arabismo, se dio un nuevo impulso a la presencia del Instituto en la actividad política exterior de España e incluso en su necesaria presencia interior en nuestro país.

En efecto, al tiempo que los Seminarios de Filología, Literatura y Bellas Artes; de Arqueología, Historia y Ciencias Jurídicas y de Filosofía y Pensamiento Islámico siguieron produciendo obras de extraordinario interés científico y humanista, el Seminario restante, es decir, el de Relaciones Internacionales entre España y el Mundo Islámico llevó a cabo interesantes estudios en el campo de su especialidad que sirvieron para conocer mejor la realidad de dicho mundo árabe e islámico.

La Vicesecretaría General y Secretaría Técnica, con su Negociado de Registro y Archivo proveyeron de informes a la Dirección, participaron en reuniones y comisiones diversas y resolvieron innúmeros problemas de personal y de material que eran, sin duda, imprescindibles para el buen funcionamiento del Instituto.

La Sección de Cooperación Cultural llevó a cabo actividades de contacto con instituciones españolas, instituciones árabes e instituciones extranjeras no árabes, subvencionando un Lectorado de Español en la Universidad de Damasco y concediendo, a través del Negociado de Intercambio y Asistencia Cultural un importante número de becas, tanto de curso --

académico como de verano.

Son de resaltar también las actividades de la Sección de Promoción Cultural con sus Negociados de Cursos, Conferencias y Congresos, de Acción Editorial y de Expansión Cultural que organizaron cursos, conferencias, premios literarios como el Ibn Zaydun, artísticos, etc., así como las III Jornadas de Cultura Árabe e Islámica y la serie Atalaya Cultural que tuvo sesiones los jueves por la tarde.

Se hicieron numerosas ediciones y algunas coediciones con otras empresas, que han tenido una excelente aceptación pues el 20% de nuestras publicaciones se hallan agotadas.

La Sección de Cooperación Científica y Técnica ha sido uno de los puntales en los que se ha fundado el cambio de imagen al que me refería en las primeras líneas con un trabajo complejo y abundante, y de extraordinario mérito habida cuenta con la limitación de medios que contamos.

Gracias a esta Sección y a su Negociado la imagen del Instituto dejó de ser exclusivamente literaria y humanística para convertirse en científica y tecnológica, como requieren las necesidades de la época en que vivimos.

Finalmente, la Biblioteca sigue creciendo y mantiene su rango de primera Biblioteca de España en temas árabes e islámicos con 14.870 títulos.

La presente Memoria estimo debe ser motivo de satisfacción para todos los funcionarios y amigos del Instituto por la labor realizada en la presente anualidad.

ACTIVIDADES DE LOS SEMINARIOS

- S^o de Estudios de Filología, Literatura y Bellas Artes
- S^o de Estudios de Arqueología, Historia y Ciencias Jurídicas
- S^o de Estudios de Filosofía y Pensamiento Islámico
- S^o de Estudios de Economía y Sociología (vacante)
- S^o de Estudios de Relaciones Internacionales entre España y el mundo árabe e islámico

Las actividades realizadas en 1983 por el Seminario - de Estudios de Filología, Literatura y Bellas Artes fueron las siguientes:

- 1.- Representar al Instituto en varios congresos nacionales e - internacionales con informes sobre las actividades y publi- caciones de este Instituto, además de dar distintas ponen- cías y conferencias sobre las letras, árabe y españolas.
- 2.- Participar en la dirección y coordinación de las sesiones - de "Atalaya Cultural" y de las revistas que publica el Ins- tituto.
- 3.- Actuar como secretario en el fallo del Premio "Ibn Zaydun - de poesía".
- 4.- Formar parte en el jurado de Becas de Investigación para es- pañoles que otorga este Instituto.
- 5.- Emitir juicios sobre los manuscritos que se presentan para ser publicados por nuestro Instituto.
- 6.- Seleccionar textos de "Literatura y Pensamiento Sirios" y - traducir algunos.

El Seminario de Estudios de Arqueología, Historia y -- Ciencias Jurídicas ha estado vacante de su entonces titular, don Pedro Chalmeta Gendrón, durante la mayor parte del ejercicio de 1983, por diversos motivos de índole profesional y administrativa, lo que ha supuesto que las actividades realizadas durante el año hayan sido escasas.

1.- El Instituto mantuvo su interés por el Proyecto de investigación "Historia de los Reinos de Taifas", compendio actualizado de los escasos y aislados estudios publicados sobre este tema, que abarcaría todas las ramas de la Cultura y que sería realizado por investigadores especialistas.

2.- El resultado de años de labor de investigación se ha visto plasmado en la edición por el I.H.A.C. y la Academia Matritense del Notariado, de la obra: "Formulario Notarial Hispano-Arabe por el alfaquí y notario cordobés Ibn al-'Aṭṭār (siglo X)". Ed. P. Chalmeta y F. Corriente. Madrid, 1983", trabajo de investigación realizado con la ayuda financiera del Comité Conjunto Hispano-Norteamericano para Asuntos Educativos y Culturales.

La obra de Ibn al-'Aṭṭār (m. 399/1008), cadí de Toledo y -- prestigioso notario de Córdoba, representa el primer tratado notarial occidental conocido. Sus "Formularios" recogen su -- doble experiencia notarial y judicial, elaborando una sistematización de los diferentes tipos de contratos de la época, documentados con ejemplos concretos que sirven, también, para conocer las peculiaridades sociales y jurídicas de su -- tiempo. Es, por lo tanto, pieza fundamental para la reconstrucción de la casi inexistente Historia Socio-Económica de la España Musulmana.

El Seminario de Estudios de Filosofía y Pensamiento Islámico realizó las siguientes actividades a lo largo de 1983:

- 1.- Traducción española de la obra de al-Fārābī: "Kitāb al-ḥurūf", con un estudio introductorio y un vocabulario árabe-español y español-árabe.
- 2.- "La cultura y el pensamiento filosófico en la corte de los -- Aftasíes".
- 3.- "La filosofía hispano-musulmana en el s. XI".
- 4.- Edición crítica del texto árabe de la obra de Averroes: "Tal-jīṣ kitāb al-nafs"
- 5.- Bibliografía de y sobre al-Farabi, en colaboración con el profesor Langhade de la Universidad de Burdeos.
- 6.- Bibliografía de y sobre Averroes, en colaboración con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

* * * * *

El nº 1 está ya terminado. Una buena parte del presupuesto será cubierto por el Proyecto Síntesis entre Oriente y Occidente patrocinado por Norteamérica. Está pendiente de hacer el estudio presupuestario.

El nº 4 se encarga de subvencionarlo el Consejo Superior de Investigaciones Científicas mediante una ayuda de la Comisión Asesora para la Investigación Científica y Técnica. El Instituto figurará como editor, adquiriendo un cierto número de ejemplares que aún no se ha fijado.

Los núms. 2 y 3 no se han podido terminar en el presente año. Del 2 se han dado ya algunos adelantos en las Actas de las Conversaciones Hispano-Tunecinas y en el último Congreso Internacional de Islamología y Arabistas Europeos de Evora.

El nº 5 ha quedado bastante avanzado.

Del nº 6 se está terminando la puesta al día de los últimos años y el índice de temas.

En el Seminario de Estudios de Relaciones Internacionales entre España y el mundo árabe e islámico se realizaron las siguientes actividades durante 1983:

1.- Concesión de las becas de investigación

En el negociado de intercambio y asistencia cultural se recibieron 38 solicitudes para la convocatoria de becas de investigación que, como cada año, concedía el Instituto Hispano-Arabe de Cultura para el año 1983.

Después de un detenido estudio de todos y cada uno de los proyectos presentados, así como de los currícula y méritos de los solicitantes, se concedieron en los primeros días de enero las mencionadas becas.

La Comisión de becas decidió que una de ellas, la presentada bajo el título "La contribución española a la configuración económica del Sáhara Occidental. El desarrollo de una economía dual", quedase bajo la supervisión del Sº de Estudios de las Relaciones Internacionales entre España y el Mundo Árabe e Islámico, puesto que por su temática parecía el Seminario más indicado para su seguimiento.

Durante todo el año este Sº se mantuvo en contacto con el becario, Sr. D. Javier Morillas Gómez, facilitando su labor e informando periódicamente sobre la progresiva realización de su trabajo, hasta el momento de su presentación final en la que se le dió el visto bueno. En las valoraciones intervino también D. Salvador Barberá Fraguas, entonces Secretario General de este Instituto, que se sentía particularmente interesado en el tema.

2.- Estudio de la prensa

Durante el año de 1983, en el Seminario se procedió al desarrollo sistemático en los diarios "El País" y "ABC" de todas las noticias que de alguna manera estuvieran relacionadas con el mundo árabe e islámico.

Las noticias fueron después seleccionadas por países y ordenadas cronológicamente, con el fin posterior de que sirvan tanto de documentación de archivo, como de base para la redacción de pequeños informes sobre la evolución de los aconteci

mientos políticos en los distintos países árabes y de las relaciones que estos mantienen con España.

3.- FEARAB

En el mes de septiembre de 1983, se celebró en Damasco el VI Congreso Panamericano-Arabe, que contó con la asistencia de la Federación de Entidades Arabe-Americanas (Fearab América). El día 29 de septiembre se firmó un protocolo de Colaboración entre la Federación y el Instituto Hispano-Arabe de - Cultura.

Unos días después el Director, D. Jesús Riosalido, y el jefe de la Sección de Cooperación Técnica y Científica, D. Julián Gómez Izquierdo, pidieron que este Seminario estudiara el expediente correspondiente a Fearab, para trabajar en este proyecto. Tras estudiarlo y tomar contacto con el tema, a este Sº no se le encargó la realización de ningún trabajo relacionado con ello.

4.- Primer Informe

Dentro de las III Jornadas de Cultura Arabe e Islámica hubo una sección Técnica y Científica. Las ponencias presentadas fueron seis, recogidas en Primer Informe nº 9. Este Seminario se encargó de la corrección de las pruebas de imprenta y de su puesta a punto para su posterior impresión en la Oficina de Información Diplomática.

ACTIVIDADES DE LA VICESECRETARIA GENERAL Y SECRETARIA TECNICA

- Negociado de Registro y Archivo

Actividades realizadas, durante 1983, por la Vicesecretaría General y Secretaría Técnica del I.H.A.C.:

1.- VICASECRETARIA GENERAL

1.1. Participación en reuniones y comisiones

- Comisión ministerial de informática del Ministerio de Asuntos Exteriores (23.02.83)
- Reuniones previas de la delegación española encargada de negociar los programas ejecutivos de cooperación cultural con Túnez, Egipto y Jordania (febrero/marzo de 1983).
- Comisión de becas de investigación para 1984, para la que el Vicesecretario General fue nombrado vocal con fecha 22 de diciembre de 1983).

1.2. Elaboración de informes solicitados por la Dirección

- Sobre manuscritos árabes conservados en bibliotecas españolas (12.02.83).
- Sobre microfilmación de manuscritos árabes españoles solicitada por el Instituto de Manuscritos Arabes, de la Liga de Estados Arabes, con sede en Kuwayt (12.02.83).
- Sobre temas de interés para Argelia que no pudieron incluirse en el Programa ejecutivo cultural hispano-argelino de 1982 (04.03.83).
- Sobre propuesta de nombramiento de miembros, a título personal, de la Comisión Española de la UNESCO (9.07.83).
- Sobre anteproyecto de Ley de reestructuración del Instituto Hispano-Arabe de Cultura (20.10.83).

1.3. Asuntos generales de Vicesecretaría General

- Gestiones para la adquisición de microfilmes de manuscritos árabes solicitados por investigadores españoles y árabes.
- Gestiones para la restauración de ocho manuscritos árabes, propiedad del Gobierno de Mauritania, por el Centro de Documentación y Conservación de Manuscritos del Ministerio de Cultura.

- Coordinación y supervisión de los servicios de traducción e interpretación de y a la lengua árabe solicitados al Organismo por la Casa de S.M. el Rey y otros - órganos del Estado.

2.- SECRETARIA TECNICA

2.1. Asuntos de personal

2.1.1. Actividades relacionadas con la aplicación de la Ley 20/1982, sobre incompatibilidades en el Sector Público:

- Informe de 07.02.83 sobre la situación de ocho funcionarios del Organismo que, en dicha fecha, compatibilizaban sus funciones en el Instituto con otras actividades en el Sector Público.
- Tramitación de las declaraciones de actividades en el Sector Público y Privado presentadas por ocho -- funcionarios y un contratado administrativo del Organismo (abril de 1983).
- Informe de 26.04.83 sobre la situación de los funcionarios a que se refiere el apartado anterior, a la vista de las declaraciones presentadas.
- Seguimiento de las declaraciones tramitadas a través de la Inspección General de Servicios del Ministerio de Asuntos Exteriores.
- Informe sobre solicitud de autorización para dictar un curso sobre cultura hispano-árabe en la Dirección General de Empresas y Actividades Turísticas, presentada por un funcionario de la Escala Técnica del Organismo (29.07.83).
- Proyecto de informe sobre recurso de alzada contra acto administrativo presentado por un funcionario -- de la Escala Técnica del Organismo, al que se declaró en situación de excedencia voluntaria, en aplicación de la Ley 20/1982 (noviembre de 1983).
- Informe sobre solicitud de autorización para celebrar contrato con la Escuela Diplomática, presentada por un funcionario de la Escala Técnica del Organismo (16.11.83).

2.1.2. Actividades relacionadas con la aplicación de la Ley 70/1978, de reconocimiento de servicios previos a la Administración, a efectos de trienios:

- Tramitación y seguimiento de siete expedientes de reconocimiento de servicios previos, incoados a petición de siete funcionarios del Organismo.
- Expedición de certificados de servicios prestados en el Instituto solicitados por seis personas anteriormente vinculadas al mismo (R.D. 1461/1982).

2.1.3. Seguimiento y aplicación, en su caso, de la normativa sobre control de horarios del personal al servicio de la Administración:

- Circular de 19.01.83, del Subsecretario del Dpto.
- Idem, de 25.01.83, del D.G. del Servicio Exterior.
- Idem, de 03.02.83, del Subsecretario del Dpto.
- Idem, de 16.02.83, del Subsecretario del Dpto.
- Idem, de 19.04.83, del Inspector Gral. de Servicios
- Idem, de 10.05.83, del Secretario de Estado para la Administración Pública.
- Idem, de 12.09.83, de 18.11.83 y de 25.11.83, del Inspector General de Servicios.
- Idem, de 02.12.83, del DG del Servicio Exterior
- Idem, de 21.12.83, del Inspector Gral. Servicios.
- Idem, de 23.12.83, del Subsecretario del Dpto.

2.1.4. Actividades relacionadas con las comisiones de servicio, licencias y vacaciones de los funcionarios:

- Tramitación de catorce comisiones de servicio a favor de personal del Organismo.
- Expediente de incorporación al IHAC de una funcionaria del Cuerpo de Gestión de la Hacienda Pública, en comisión de servicios en el Ministerio de Asuntos Exteriores.
- Informe sobre solicitud de permiso de dos funcionarios del Organismo (19.04.83).
- Informe sobre solicitud de permiso presentada por un funcionario de la Escala Técnica del Organismo para desplazarse durante tres meses a la Universidad de California, Los Angeles (UCLA) (10.03.83).

- Coordinación de las propuestas de vacaciones anuales presentadas por el personal del Organismo.
- Aplicación de la circular de la D.G. del Servicio Exterior, de 13.12.83, sobre permisos por asuntos particulares.

2.1.5. Personal contratado en régimen de Derecho Administrativo:

- Informe sobre programación del gasto del concepto 172, de personal contratado, eventual y vario (15.01.83).
- Tramitación de tres contratos administrativos para la realización de trabajos específicos o concretos durante el período 01.01.83 a 30.06.83.
- Informe sobre aplicación del apartado primero del Acuerdo de Consejo de Ministros de 15.10.82 a un contrato de colaboración temporal celebrado por el Organismo con anterioridad al 19 de mayo de 1977 (21.04.83).
- Informe sobre una contratada de trabajos específicos en régimen de Derecho Administrativo (10.05.83).
- Propuesta de texto de convocatoria de concurso público para contratación de un traductor árabe/español y viceversa (10.05.83)
- Tramitación de las instrucciones de la Dirección General del Servicio Exterior, de 10.05.83, a propósito del personal contratado de colaboración temporal.
- Informe sobre créditos disponibles del concepto 172, de personal contratado (14.09.83)
- Informe sobre contratación de profesores de árabe y traductor árabe/español y viceversa, a la luz de la normativa presupuestaria y de los Acuerdos de Consejo de Ministros de 11.05.83 y 27.07.83 (15.09.83).
- Informe sobre solicitud de trabajo de un particular (15.11.83).
- Tramitación y seguimiento de un expediente para la contratación de un traductor árabe/español y viceversa (16.09.83).

2.1.6. Personal contratado en régimen de Derecho Laboral:

- Expediente de adscripción al Organismo de un administrativo, cinco auxiliares y dos subalternos procedentes del Organismo Autónomo Medios de Comunicación Social del Estado.

2.1.7. Otros asuntos de personal:

- Tramitación y seguimiento de un expediente de aplicación del régimen de dedicación exclusiva iniciado a instancia de un funcionario de la Escala Técnica del Organismo.
- Tramitación y seguimiento de la circular del Subsecretario del Departamento de 19.01.83, en lo referente a la generalización del régimen de prolongación de jornada.
- Tramitación de dos expedientes de excedencia voluntaria de funcionarios de la Escala Técnica del Organismo (julio 83).
- Propuesta de tramitación de la vacante de Administrador General (13.05.83).

2.2.- Gestión de material

- Propuesta de programa de adquisición de material inventariable, en coordinación con la Sección de Administración General (15.01.83).
- Gestión de los dos automóviles del Parque Móvil Ministerial al servicio del Organismo.
- Informes varios sobre deficiencias del tendido eléctrico del Organismo.

2.3.- Seguimiento legislativo

Por la Secretaría Técnica se ha procedido durante 1983 al seguimiento legislativo y normativo diario de asuntos de interés para el Organismo.

2.4.- Gestión presupuestaria y relaciones con la Sección de Administración General

Como consecuencia de la vacante de Administrador General producida el día 1 de julio de 1983, el Secretario Técnico fue encargado desde dicha fecha hasta el 30 de septiembre del mismo año de las funciones de firma de Administrador General. Además de la firma en el período citado, al Secretario Técnico le fueron encargados por la Dirección del Organismo los siguientes asuntos de Administración General:

- Revisión del presupuesto de ampliación y del presupuesto definitivo para 1983.

- Programación del capítulo segundo del presupuesto de gastos para 1983.
- Iniciación de un expediente de transferencias de crédito dentro del capítulo segundo de gastos.
- Revisión de los conceptos 112, 114, 115, 116 y 122 del presupuesto de gastos, con vistas a la iniciación de un expediente de suplemento de crédito en algunos de dichos conceptos.
- Informe sobre percepción de tasas por el Organismo (13.09.83).
- Elaboración de las fichas por programas y memoria presupuestaria del anteproyecto de presupuestos para el ejercicio de 1984 (julio de 1983).

2.5.- Registro y Archivo

El Negociado de Registro y Archivo, dependiente de la Secretaría Técnica, y cuya Jefatura desempeñó eficazmente durante 1983 la funcionaria de la Escala Administrativa doña Rosa María Gutierrez García, registró y archivó durante el ejercicio 3736 documentos de entrada y 4664 de salida.

* * * * *

Durante el año de 1983, la Secretaría Técnica y Vicesecretaría General contó con la eficaz colaboración de doña Teresa Fernández Melle (del 01.01.83 al 05.05.83), funcionaria de la Escala Auxiliar del Organismo y de don Fidel Díaz Rodríguez (del 01.10.83 al 31.12.83), contratado laboral procedente del Organismo Autónomo Medios de Comunicación Social del Estado.

* * * * *

Con fecha 4 de enero de 1984 y efectividad de primero de enero de dicho año, el funcionario Jefe de la Sección cesó, por pase a otro destino en el Organismo, informando a la funcionaria nombrada para dicho puesto de los asuntos pendientes en la Sección mediante comunicaciones interiores núms. 309 y 359, de 24 y 27 de enero, respectivamente.

ACTIVIDADES DE LA SECCION DE COOPERACION CULTURAL

- Negociado de Intercambio y Asistencia Cultural
- Negociado de Cooperación Institucional

Las actividades de la Sección de Cooperación Cultural durante 1983 han sido las siguientes:

1.- CON LA ADMINISTRACION ESPAÑOLA

1.1.- El I.H.A.C. ha presentado:

- . Propuesta española y notas al proyecto egipcio del Programa de Cooperación Cultural entre España y Egipto, que se firmó en abril de 1983.
- . Notas al proyecto de Programa Ejecutivo de Cooperación Cultural entre España y Jordania que se firmó en junio de 1983.
- . Notas a los proyectos español y tunecino del Programa Ejecutivo de Cooperación Cultural entre España y Túnez que se firmó en noviembre de 1983.
- . Borrador de acuerdo entre el Ministerio de Asuntos Exteriores y la Universidad Nacional de Educación a Distancia sobre títulos de español en el extranjero.

1.2.- El I.H.A.C. ha participado en la primera reunión sobre "Difusión del Español" (Alcalá de Henares, junio de 1983), aportando, como elemento de trabajo, el material recogido por la Sección de Cooperación Cultural en las I Jornadas de Personal Docente de Lengua y Cultura Españolas en Países Arabes, que tuvieron lugar en el I.H.A.C. en octubre de 1982.

2.- CON INSTITUCIONES ESPAÑOLAS

2.1.- Intercambio de publicaciones no periódicas

Establecido y mantenido intercambio con 5 instituciones:

Granada: Universidad de Granada.

Madrid: Fundación Universitaria Española

Murcia: Academia "Alfonso X el Sabio"
Universidad de Murcia.

Salamanca: Universidad de Salamanca.

El volumen alcanzado por este intercambio ha sido de 100 libros enviados y 55 recibidos.

2.2.- Intercambio de "AWRAQ"

Establecido y mantenido intercambio con 28 instituciones y revistas:

Barcelona: Dpto. de Estudios Medievales. C.S.I.C. Revista: "Anuario de Estudios Medievales".

Facultad de Filología. Universidad Central. Revista: "Anuario de Filología".

Facultad de Geografía e Historia. Universidad Central. Revista: "Índice Histórico Español".

Córdoba: Diputación Provincial. Revista: "Córdoba".

Real Academia de Ciencias, Bellas Artes y Nobles Letras. Revista: "Boletín".

EL Escorial: Real Monasterio de El Escorial. Revista: "La Ciudad de Dios".

Gerona: Colegio Universitario. Revista: "Estudi General".

Granada: Dpto. de Historia Medieval de la Universidad. Revista: "Cuadernos de Estudios Medievales".

Facultad de Filosofía y Letras. Revista: "Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos".

Guadalajara: Museo Provincial. Revista: "Wad-al-Hayara".

Jarandilla: Instituto de Estudios sobre Armas Antiguas. C.S.I.C. Revista: "Gladius".

Logroño: Colegio Universitario. Revista: "Cuadernos de Investigación".

Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas. Revista: "Revista Española de Investigaciones Sociológicas".

Fundación Universitaria Española. Revista: "Cuadernos de Investigación Histórica".

Instituto de Información y Documentación en -- Ciencias Sociales y Humanidades. C.S.I.C. Revista: "Índice Español de Humanidades".

Instituto "Miguel Asín". C.S.I.C. Revista: "Al-Qantara".

Universidad de Comillas. Revistas: "Miscelánea Comillas" y "Africa Hoy".

Málaga: Diputación Provincial. Revista: "Jábega".

Murcia: Academia "Alfonso X el Sabio". Revista: "Myrgentana".

Universidad de Murcia. Revista: "Miscelánea Medieval Murciana" y "Anales de Historia Contemporánea".

Palma de Mallorca: Facultad de Filosofía y Letras. Revista: "Mayurqa".

Maioricensis Schola Lullistica. Revista: "Estudios Lulianos".

Sociedad Arqueológica Luliana. Revista: "Bulletin de la Societat Arqueologica Luliana".

Pamplona: Universidad de Navarra. Revista: "Anuario Filosófico".

Tetuán: Biblioteca Española de Tetuán. Revista: "Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán".

Zamora: Colegio Universitario. Revista: "Studia Zamorensia"

Zaragoza: Dpto. de Estudios Medievales de la Facultad de Filosofía y Letras. Revista: "Aragón en la Edad Media".

El volumen alcanzado por este intercambio ha sido de 15 números de revista enviados y 56 recibidos.

3.- CON INSTITUCIONES ARABES

3.1. Intercambio de publicaciones no periódicas

Establecido y mantenido intercambio con 100 instituciones:

ARABIA SAUDI

Medina: Biblioteca de la Universidad Islámica.

Riad: Biblioteca de la Universidad Islámica "Imam Muhammad Ibn Saud".

Biblioteca de la Universidad "Rey Saud".

Centro de Investigaciones "Rey Abdul Aziz".

Dpto. de Antigüedades y Museos del Ministerio de Educación.

Oficina Árabe de Educación para los Estados del Golfo.

Yedda: Biblioteca de la Universidad "Rey Abdul Aziz".

ARGELIA

Argel: Biblioteca Nacional.

Centro de Investigaciones Antropológicas, Prehistóricas y Etnológicas (CRAPE).

Dirección de Museos, Arqueología, Monumentos y Lugares Históricas del Ministerio de Información y Cultura.

Sociedad de Historia Natural de África del Norte.

Constantina: Biblioteca de la Universidad de Constantina.

Orán: Centro de Documentación de Ciencias Humanas.

Instituto de Lengua y Cultura Árabe.

BAHREIN

Manama: Asociación de Escritores y Literatos de Bahrein.

EGIPTO

El Cairo: Academia de la Lengua Arabe.

Asociación de Universidades Arabes.

Biblioteca de la Universidad Americana.

Biblioteca Nacional y Archivos.

Centro de Investigación de Oriente Medio (Universidad Ain Shams).

Consejo Superior de Artes, Letras y Ciencias - Sociales.

Facultad de Educación (Univ. Ain Shams).

Facultad de Estudios Arabes (Univ. Al-Azhar).

Instituto de Investigación y Estudios Arabes - (Alecso).

Sección de Historia de la Universidad Ain Shams

Sociedad de Arqueología Copta.

Madrid: Instituto Egipcio de Estudios Islámicos.

IRAO

Bagdad: Academia Iraquí

Adnan Muhammad Toma

Biblioteca Nacional

Biblioteca Central de la Universidad de Bagdad.

Biblioteca de la Universidad al-Mustansiriya.

Facultad de Letras de la Universidad al-Mustansiriya.

Federación Iraquí de Mujeres.

Hilal Nayi

Organización Estatal de Antigüedades.

Unión de Historiadores Arabes.

Basora: Biblioteca Central de la Universidad de Basora.

Centro de Estudios del Golfo Arabe

Mosul: Dpto. de Arabe de la Facultad de Letras.

Dirección General de Bibliotecas Universitarias.

Sección de Historia de la Facultad de Letras.

JORDANIA

Ammán: Academia Jordana de Lengua Arabe.

Academia Real de Investigación de la Civilización Islámica.

Biblioteca de la Dirección General de Antigüedades.

Biblioteca Municipal de Ammán.

Biblioteca de la Universidad Jordana.
Centro de Archivos y Manuscritos.
Dpto. de Cultura y Artes del Ministerio de Cultura y Juventud.

Irbid: Biblioteca de la Universidad de Yarmuk.

KUWAIT

Biblioteca de la Universidad de Kuwait
Consejo Nacional Kuwaití de Cultura, Artes y Letras.
Instituto de Manuscritos Arabes.

LIBANO

Beirut: Biblioteca de la Universidad Arabe de Beirut.
Instituto del Desarrollo Arabe.
Instituto de Estudios Palestinos.
Instituto Oriental de la Sociedad Alemana de ---
Orientalismo.

LIBIA

Bengazi: Biblioteca Central de la Universidad Garyunis.
Trípoli: Centro de Estudios Libios.

MARRUECOS

Casablanca: Nayi Mustafa.
Rabat: Biblioteca de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas.
Biblioteca Central y Archivos.
Biblioteca Real.
Dirección de Archivos Reales
Facultad de Ciencias Jurídicas.
Instituto de Estudios e Investigaciones para la Arabización.
Dr. Jirari Obbes.
Liga de Universidades Islámicas.
Oficina para la Arabización (Alecso).

OMAN

Mascate: Biblioteca Nacional.
Dirección de Manuscritos y Obras Omaníes del Ministerio del Legado Nacional.

QATAR

Doha: Biblioteca Nacional.
Dpto. de Cultura y Artes del Ministerio de Información.

Dpto. de Publicaciones y Prensa del Ministerio de -
Información.

SIRIA

Alepo: Instituto de Historia de la Ciencia Arabe.

Damasco: Academia de la Lengua Arabe.

Dirección de Relaciones Culturales del Ministe--
rio de Educación Superior.

Sección de Historia de la Facultad de Letras.

Unión de Escritores Arabes.

SUDAN

Jartum: Biblioteca de la Universidad de Jartum.

Centro de Investigación y Documentación Educativa.

Instituto Internacional de Jartum de Lengua Arabe.

Dpto. de Cultura del Ministerio de Cultura.

Omdurman: Biblioteca de la Universidad de Omdurman.

TUNEZ

Biblioteca Nacional.

Centro de Documentación Nacional.

Centro de Estudios e Investigaciones Económicas y So-
ciales.

Escuela Normal Superior.

Facultad de Letras y Ciencias Humanas.

Instituto de Bellas Letras Arabes.

Instituto Burguiba.

Instituto Nacional de Arqueología y Arte.

Instituto Superior de Documentación.

YEMEN NORTE

Sanaa: Biblioteca de la Universidad de Sanaa.

Centro Yemení de Investigación y Estudios.

Organización General de Antigüedades y Bibliotecas

YEMEN SUR

Aden: Centro Yemení de Investigación Cultural y Arqueoló-
gica.

El volumen alcanzado por este intercambio ha sido de 320
libros enviados y 468 recibidos.

3.2. Intercambio de "AWRAQ"

Establecido y mantenido intercambio con 125 instituciones
y revistas:

ARABIA SAUDI

Biblioteca de la Universidad "Rey Saud" de Riad. Revista:

"Bulletin of the Faculty of Arts"

Decanato de Bibliotecas Universitarias (Univ. Islámica - "Imam Muhammad Ibn Saud). Revistas:

- "Adwa' al-Šarī'a"

- Hādihī sabīlī"

- "Maʿallat Kulliyat al-Luga l-'Arabīya"

- "Maʿallat Kulliyat al-'Ulūm al-Iy̅timā'īya"

- "Maʿallat Kulliyat Uṣūl al-Dīn"

- "Risālat al-Ṭālib al-Muslim"

Dpto. de Antigüedades y Museos. Revista: "Atlat"

Facultad de Lengua Arabe (Univ. Islámica "Imam Muhammad Ibn Saud"). Revista:

"Maʿallat Kulliyat al-Luga al-'Arabīya"

Facultad de Ley Islámica (Univ. Islámica "Imam Muhammad Ibn Saud"). Revista:

"Adwa' al-Šarī'a"

Facultad de Ciencias Sociales (Univ. Islámica "Imam Muhammad Ibn Saud"). Revista:

"Maʿallat Kulliyat al-'Ulūm al-Iy̅timā'īya"

Centro de Investigación "Rey Abdul Aziz". Revista: "al-Dāra".

Oficina Arabe de Educación para los Estados del Golfo.

Revista: "Risālat al-Jalīy al-'Arabī"

Biblioteca de la Univ. "Rey Abdul Aziz" de Yedda. Revistas:

- "al-Rā'id"

- "Maʿallat Kulliyat al-Šarī'a wa-l-Dirāsāt al-Islāmīya"

- "Maʿallat Yāmi'at al-Malik 'Abd al-'Azīz"

Revista: "al-Fayṣal"

Revista: "Journal"

ARGELIA

Biblioteca de la Universidad de Argel. Revista:

- "Maʿallat al-Ta'rīj"

Biblioteca Nacional. Revista:

- "Bibliographie Nationale de l'Algérie"

Centro de Documentación de Ciencias Humanas de Orán. Revistas:

- "Annales de l'Institut de Droit et des Sciences Administratives".

- "al-Buḥūt"

- "Bulletin de la Société de Géographie et d'Archéologie d'Oran"

CRAPE. Revista: "Bulletin CRAPE"

Dirección de Museos, Arqueología y Monumentos Históricos.

Revista: "Bulletin d'Archéologie Algerienne".

Instituto de Lenguas Vivas Extranjeras (Univ. Orán). Re-

vista: "Revue de Langues ILVE".

Revista: "Amāl"

Revista; "al-Aṣāla"

Revista: "al-Taḳāfa"

BAHREIN

Unión de Escritores y Literatos de Bahrein. Revista:

"Kalimāt".

EGIPTO

Biblioteca de la Facultad de Letras de Alejandría. Revis-

ta: "Maḳallat Kullīyat al-Ādāb".

Academia de la Lengua Arabe. Revista:

"Maḳallat Maḳma' al-Luga l-'Arabiya"

Asociación de Universidades Arabes. Revista:

"Mayallat Ittihad al-Yami'at al-'Arabiya"

Biblioteca Nacional y Archivos. Revista:

"Legal Deposit Bulletin"

Biblioteca de la Universidad Americana. Revista: "Alif"

Centro de Investigación de Oriente Medio. Revista:

"Journal of the Middle East".

Facultad de Educación (Univ. Ain Shams), Revista:

"Maḳallat Kullīyat al-Tarbiya"

Foror del Tercer Mundo. Revista:

"The Arab Alternatives Future Dossier".

Instituto Dominicano de Estudios Orientales. Revista:

"MIDEO"

Instituto Egipcio de Estudios Islámicos (Madrid). Revista:

"Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos"

Instituto de Investigación y Estudios Arabes. Revista:

"Bulletin of the Arab Research and Studies".

Sociedad Arqueológica Copta. Revista: "Bulletin".

Sociedad Egipcia de Estudios Históricos. Revista:

"Maḳallat al-Ta'rījīya l-Miṣriya".

Sociedad Geográfica de Egipto. Revista:

- "Maʿallat al-ʿYamaʿiyya l-ʿYugrāfiyya".

EMIRATOS ARABES UNIDOS

Centro de Documentación del Ministerio de Información y Cultura. Revistas:

- "Siʿill al-Aḥdāt al-Šahrī"
- "al-Siʿill al-Šahrī li-Aḥdāt al-Ālam"

IRAQ

Academia Iraquí. Revista: "Journal of the Iraqi Academy".

Biblioteca Central de la Universidad de Bagdad. Revista:

- "Maʿallat Kulliyat al-Ādāb".

Biblioteca Central de la Universidad de Basora. Revistas:

- "Bulletin of the College of Arts"
- "al-Bašra"
- "al-Jalīʿ al-ʿArabī"

Biblioteca Central de la Universidad de Mosul. Revista:

- "al-Yāmi'a".

Biblioteca Nacional. Revistas:

- "The Iraqi National Bibliography"
- "al-Maktaba al-ʿArabīya"

Biblioteca de la Universidad al-Mustansiriya. Revistas:

- "Maʿallat al-Yāmi'a al-Mustansiriya"
- "Maʿallat Ādāb al-Mustansiriya"

Centro de Estudios del Golfo Árabe. Revista:

- "al-Jalīʿ al-ʿArabī"

Facultad de Letras de Mosul. Revista: "Ādāb al-Rāfidayn"

Federación General de Mujeres Iraquíes. Revista:

- "The Iraqi Woman"

Organización Estatal de Antigüedades. Revista: "Sumer".

Unión de Historiadores Árabes. Revista:

- "al-Muʿarrij al-ʿArabī"

Revista: "Āfāq ʿArabīya"

Revista: "al-Aqlām"

Revista: "Bayn al-Nahrayn"

Revista: "Funūn"

Revista: "al-Mawrid"

Revista: "Ruwāq"

Revista: "al-Ṭalī'a l-Adabīya"

Revista: "al-Ṭaqāfa al-Āynabīya"

Revista: "al-Turāt al-Šaʿbī"

JORDANIA

Academia Jordana de Lengua Arabe. Revista:

"Journal of the Jordan Academy of Arabic Language"

Biblioteca Municipal de Ammán

Biblioteca de la Universidad Jordana. Revista; "Dirāsāt"

Biblioteca de la Univ. de Yarmuk. Revista: "al-Yarmūk"

Dpto. de Antigüedades. Revista:

"Annual of the Department of Antiquities"

Dpto. de Cultura y Artes del Ministerio de Cultura y Ju-

ventud. Revista: "Afkār"

Revista: "al-Isrā'"

KUWAIT

Biblioteca de la Universidad de Kuwait. Revista:

"Journal of the University of Kuwait".

Colegio de Profesores. Revista: "Teachers' College Bulletin"

Consejo Nacional de Artes, Cultura y Letras.

Instituto de Manuscritos Arabes. Revistas:

- "Maʿallat Ma'had al-Majtūʿāt al-'Arabīya"

- "Ajbār al-Turāṭ al-'Arabī"

Ministerio de Información. Revista: "'Ālam al-fikr"

Universidad de Kuwait. Revista:

"Journal of the Social Sciences".

Revista: "The Arab Journal for the Humanities"

Revista: "al-'Arabī"

Revista: "al-Bayān"

Revista: "Journal of Gulf and Arabian Peninsula Studies".

LIBANO

Instituto de Desarrollo Arabe. Revista: "al-Fikr al-'Arabī"

Instituto de Estudios Palestinos. Revista:

"Journal of Palestinian Studies".

LIBIA

Centro de Estudios Libios. Revista:

"Maʿallat al-Buḥūṭ al-Ta'rījīya"

Union de Escritores y Literatos. Revista:

"Al-Fuṣūl al-Arba'a"

MARRUECOS

Asociación al-Waai al-Tarbawi. Revista:

"Risālat al-Tarbawīya".

- Biblioteca Pública Ben Yussef de Marrakech
Biblioteca de la Facultad de Letras de Rabat. Revista:
"Maʿallat Kullīyat al-Ādāb".
Biblioteca General y Archivos. Revista: "al-Manāhil".
Dār al-Ḥadīth al-Ḥasanīya. Revista:
"Maʿallat Dār al-Ḥadīth al-Ḥasanīya".
Dirección de Archivos Reales. Revista: "al-Waṭā'iq".
Dirección de Asuntos Islámicos. Revista: "Da'wat al-Ḥaqq".
Escuela Normal Superior. Revista: "al-Tadrīs".
Facultad de Ciencias Jurídicas de Rabat. Revista:
"Revue Juridique Politique et Economique du Maroc".
Facultad de Letras y Ciencias Humanas de Fez. Revista:
"Maʿallat Kullīyat al-Ādāb wa-l-'Ulūm al-Insānīya".
Instituto Universitario de Investigación Científica. Revista:
"al-Baḥth al-'Ilmī".
Dr. Jirāri Obbes.
Liga de Universidades Islámicas. Revista:
"al-Maʿalla l-Islāmīya".
Oficina para la Arabización. Revista: "al-Lisān al-'Arabī"
Revista: "Aqlām"
Revista: "Al Asas"
Revista: "al-Asas"
Revista: "Attakafa El Jadida"

OMAN

Revista: "Journal of Oman Studies"

QATAR

- Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Revista:
"Bulletin of Humanities and Social Sciences"
Revista: "Arrayan"
Revista: "al-Umma"

SIRIA

- Academia Arabe. Revista:
"Revue de l'Academie Arabe de Damas".
Dirección General de Antigüedades y Museos. Revista:
"Annales Archéologiques Arabes Syriennes":
Instituto de Historia de la Ciencia Arabe. Revista:
"Journal of the History of Arabic Science".
Revista: "al-Ḥayāt al-Ṭaqāfīya"

Revista: "al-Ḥayāt al-Taškīlīya"

Revista: "al-Ma'rifa"

Revista: "al-Taqāfa"

SUDAN

Centro de Investigación y Documentación Educativa. Revista:
"al-Tawṭīq al-Tarbawī"

Dpto. de Cultura del Ministerio de Cultura. Revista:
"Ma'yallat al-Taqāfa al-Sūdānīya"

Facultad de Letras de la Universidad Islámica de Omdurman.
Revista: "Ma'yallat Kullīyat al-Ādāb"

Instituto Internacional de Jartum de Lengua Árabe. Revista:
"al-Ma'yalla l'Arabīya li-l-Dirāsāt al-Lugawīya"
"Našra 'Illāmīya"

TUNEZ

Asociación de Estudios Internacionales. Revista:
"Etudes Internationales".

Asociación de Geógrafos Tunecinos. Revista:
"Géographie et Développement".

Biblioteca Nacional. Revista: "Al-Ḥayāt al-Taqāfīya"

Centro de Documentación Nacional. Revistas:
"Bibliographie Nationale de Tunisie"
"Informations bibliographiques"

Centro de Estudios e Investigaciones Económicas y Sociales. Revista: "REvue Tunisienne des Sciences Sociales".

Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Revistas:
"Les Cahiers de la Tunisie"
"Ḥawliyat al-Āmi'a al-Tūnisīya"
"Revue Tunisienne de Géographie"

Instituto de Bellas Letras Arabes. Revista: "IBLA"

Instituto Nacional de Arqueología y Arte. Revistas:
"Africa"
"Cahiers des Arts et Traditions"

Unión de Radiodifusión de los Estados Arabes. Revista:
"al-Idā'a al-'Arabīya"

Revista: "Qiṣaṣ"

Revista: "Ma'yallat al-Ši'r"

YEMEN NORTE

Biblioteca de la Universidad de Sana'a. Revista:

"Journal of the Faculty of Arts"

Centro Yemení de Investigación y Estudios. Revista:

"Dirāsāt Yamanīya"

YEMEN SUR

Centro Yemení de Investigación Cultural y Arqueológica.

Revista: "al-Turāt".

El volumen alcanzado por este intercambio ha sido de 132 números de revista enviados y 402 recibidos.

- 3.3. Plan de Cooperación Cultural firmado entre el I.H.A.C. y la Universidad de Yarmuk (Jordania) para los cursos --- 1983/84 y 1984/85.

3.4. Lectorado de Español en la Universidad de Damasco

En 1983 se ha establecido, por primera vez, el estudio - del español en la Universidad de Damasco. El I.H.A.C. ha subvencionado al profesor de español para el curso 1983-1984. Asimismo, ha adquirido material pedagógico, por va- lor de 306.000 pts., para el uso del profesor y los alum- nos. Este material constituirá el primer fondo bibliográ- fico español en la Universidad de Damasco.

4.- CON INSTITUCIONES EXTRANJERAS NO ARABES

4.1. Intercambio de publicaciones no periódicas

Establecido y mantenido intercambio con 50 instituciones:

ALEMANIA DEMOCRÁTICA

Berlín: Biblioteca Estatal.

Leipzig: Biblioteca de la Universidad "Karl Marx"

ARGENTINA

Buenos Aires: Misión de la Liga de los Estados Arabes.

BELGICA

Lovaina: Biblioteca de la Universidad Católica

Lovaina la Nueva: Centro de Estudio e Investigación sobre el Mundo Árabe Contemporáneo.

BRASIL

Rio de Janeiro: Instituto Brasileño de Cultura Luso-Afro-Asiática.

CANADA

Montreal: Dpto. de Estudios Arabes de la Universidad de Montreal.

CUBA

La Habana: Biblioteca Nacional "José Martí"

ESTADOS UNIDOS

Princeton: Sergei A. Shuiskii

Salt Lake City: Biblioteca Marriot de la Universidad de Utah.

Washington: Biblioteca del Congreso.

Centro de Estudios Arabes Contemporáneos de la Universidad Georgetown.

FINLANDIA

Helsinki: Sociedad Oriental Finesa.

FRANCIA

Bron: Biblioteca Universitaria.

Damasco: Instituto Francés de Estudios Arabes.

París: Biblioteca Nacional

Instituto de Estudios Iraníes.

HUNGRÍA

Budapest: Biblioteca de la Academia de Ciencias Húngara István Elter.

INDIA

Aligarh: Prof. S.M.R. Ansari

Nueva Delhi: Instituto Hindú de Estudios Islámicos.

Patna: Biblioteca Pública Oriental "Khuda Baksh"

ITALIA

Cagliari: Instituto de Estudios Africanos y Orientales.

Nápoles: Instituto Universitario Oriental

Roma: Instituto Italo-Africano.

Instituto para el Orienta.

Academia Nacional "dei Lincei"

Spoleto: Centro Italiano de Estudios sobre el Alto Medievo

JAPON

Tokio: Instituto para el Estudio de las Lenguas y Culturas de Asia y Africa.

MEJICO

Méjico D.F.: Biblioteca "Daniel Cosío Villegas"
Centro de Estudios de Asia y Africa del Norte
Instituto Nacional de Antropología e Historia
Oficina de la Liga de los Estados Arabes.

PAKISTAN

Islamabad: Instituto de Investigación Islámica.
Karachi: Sociedad Histórica de Pakistán.
Lahore: Academia Pakistaní Iqbal.

PORTUGAL

Lisboa: Colegio Universitario Pio XII

SENEGAL

Dakar: Dpto. de Arabe de la Facultad de Letras.

TURQUIA

Estambul: Instituto de Historia de la Ciencia y la Tecnología.

URSS

Dushambé: Biblioteca "A. Firdausi"
Biblioteca Central Científica.
Leningrado: Biblioteca de la Academia de Ciencias de la URSS.
Moscú: Biblioteca Estatal de Literatura Extranjera.
Instituto de Estudios Orientales.

YUGOSLAVIA

Belgrado: Dpto. Oriental de la Facultad de Filosofía.
Sarajevo: Instituto Oriental.

El volumen alcanzado por este intercambio ha sido de 105 libros enviados y 167 recibidos.

4.2. Intercambio de "AWRAQ"

Establecido y mantenido intercambio con 55 instituciones y revistas:

ALEMANIA FEDERAL

Revista: "Zeitschrift fur arabische Linguistik" (Erlangen)

Revista: "Oman Studies" (Tubingen).

ARGENTINA

Centro de Estudios Islámicos. Revista: "Islam"

Centro de Información y Documentación Árabe. Revista:
"Estudios Arabes".

Instituto Latinoamericano de Investigaciones Comparadas -
sobre Oriente y Occidente. Revista: "Oriente-Occidente".

Misión de la Liga de los Estados Arabes. Revista:
"Asuntos Arabes".

BELGICA

Centro de Estudios de los Problemas del Mundo Musulmán. -
Revista: "Correspondance d'Orient".

BRASIL

Misión de la Liga de los Estados Arabes. Revista: "Lea".

CHECOSLOVAQUIA

Dpto. de Estudios Orientales de la Academia Eslovaca de
Ciencias. Revista: "Asian and African Studies".

Instituto Oriental. Revista: "Archiv Orientalni".

ESTADOS UNIDOS

Revista: "Al-'Arabiyya"

Revista: "Al-Asas"

Revista: "The Link"

Revista: "The Search"

FINLANDIA

Sociedad Oriental Finesa. Revista: "Studia Orientalia".

FRANCIA

Asociación Francesa de Arabistas. Revista: "L'Arabisant".

Asociación para el Estudio de la Civilización y Literatu-
ras del Africa Septentrional. Revista:

"Littérature Orale Arabo-Berbere",

Casa de Velázquez. Revista:

"Melanges de la Casa de Velazquez"

Dpto. de Estudios Arabes de la Universidad París-VIII. Re-
vista: "Analyses-Théorie".

Instituto Francés de Estudios Arabes (Damasco). Revista:
"Bulletin d'Etudes Orientales".

Sociedad Asiática. Revista: "Journal Asiatique".

Revista: "L'Afrique et l'Asie Modernes"

Revista: "Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée".

GRAN BRETAÑA

Centro para el Estudio del Islam y de las Relaciones Cristiano-Musulmanas. Revistas:

"Research Papers"

"Abstracts"

"News of Muslims in Europe"

"Newsletter".

Revista: AARP

Revista: "New Books Quarterly".

GRECIA

Revista: "Graeco-Arabica".

HUNGRÍA

Academia Húngara de Ciencias. Revista: "Acta Orientalia".

INDIA

Instituto Hindú de Estudios Orientales. Revista:

"Studies in Islam"

Biblioteca Pública Oriental "Khuda Bakhsh". Revista:

"Journal"

Revista: "Islamic Culture".

ITALIA

Escuela Oriental (Roma). Revista:

"Rivista degli Studi Orientali".

Instituto Italiano para el Extremo y Medio Oriente. Revista:
"East and West".

Instituto Italo-Africano. Revista: "Africa".

Instituto Pontificio de Estudios Arabes e Islámicos. Revista:
"Islamochristiana".

Instituto Universitario Oriental. Revista:

"Studi Maghrebini".

Revista: "Politica Internazionale".

JAPON

Instituto para el Estudio de las Lenguas y Culturas de Asia y Africa. Revista:

"Journal of Asian and African Studies"

Sociedad de Cultura Islámica. Revista:

"Islamic Culture Forum"

Sociedad de Estudios de Próximo Oriente. Revista:

"Orient".

MALASIA

Facultad de Estudios Islámicos de Selangor. Revista:

"Islamiyyat".

MEJICO

Centro de Estudios de Asia y Africa del Norte. Revista:

"Estudios de Asia y Africa".

Oficina de la Liga de los Estados Arabes. Revista:

"Mundo Arabe".

Revista: "Medio Oriente Informa"

PAKISTAN

Academia Iqbal de Pakistán. Revista: "Iqbal Review".

Instituto de Investigación Islámica. Revista:

"al-Dirāsāt al-Islāmīya".

Sociedad Histórica de Pakistán. Revista:

"Journal of the Pakistan Historical Society".

POLONIA

Academia de Ciencias Polaca. Revista: "Folia Orientalia"

PORTUGAL

Instituto de Estudios Arabes del Algarve. Revista:

"Occidente Extremo do Andaluz".

TURQUIA

Instituto de Estudios Islámicos. Revista:

"Review of the Islamic Studies Institute".

URSS

Biblioteca de la Academia de Ciencias de la URSS. Revistas

"Narody Azii i Afriki"

"Sovetskaia Tiurkologiya"

Biblioteca Estatal de Literatura Extranjera. Revista:

"Asia and Africa today"

Biblioteca de la Universidad de Tartu. Revista:
"Studia Orientalia et Antiqua"

YUGOSLAVIA

Dpto. Oriental de la Facultad de Filosofía de Belgrado.

Revista: "Anali Filoloshkog Fakulteta".

Instituto Oriental de Sarajevo. Revista:

"Prilozi za Orijentalnu Filologiju".

El volumen alcanzado por este intercambio ha sido de 213 números de revista enviados y 168 recibidos.

- 4.3. Recopilación de los cuestionarios cumplimentados por personas, universidades e instituciones españolas y portuguesas, y su posterior envío a la Asociación "Islam y Occidente" para el repertorio internacional de estudios árabes e islámicos que proyecta realizar y editar dicha Asociación.

Las actividades del Negociado de Intercambio y Asistencia Cultural, durante 1983, se han desarrollado en los siguientes campos:

1.- Profesorado de español en países árabes

- 1.1. Profesores de español en la Universidad de Bagdad para el curso académico 1983-84.
 - Convocatoria de vacantes
 - Información
 - Recogida de solicitudes (35 expedientes)
 - Envío de los expedientes a la D.G.R.C.
 - Notificación del resultado de la selección a todos los solicitantes.
- 1.2. Lectorados de español en la Univ. de Ammán y Yarmouk.
 - Convocatoria de vacantes
 - Información
 - Recogida de solicitudes (25 expedientes)
 - Envío de los expedientes a la D.G.R.C.
 - Notificación del resultado de la selección a todos los solicitantes.
- 1.3. Lectorado de español en la Universidad de Damasco.
 - Gestiones telefónicas para encontrar un candidato idóneo.
 - Notificación a la Embajada de España y a la D.G.R.C. del candidato propuesto.

2.- Becas del I.H.A.C.

- 2.1. Becas y ayudas para árabes.
 - 2.1.1. Becas para el curso académico 1982-83:
 - 22 becarios (16 para estudios de doctorado, 2 son Honorarios, y 6 para licenciatura).
 - Control de estudios.
 - Prórroga de las becas.
 - 2.1.2. Becas para el curso académico 1983-84:
 - Solicitudes recibidas: 64.
 - Becas concedidas: 22 (16 para doctorado, 1 es honoraria y 1 extraordinaria, y 6 para licenciatura).
 - Información.
 - Recogida de solicitudes.

- Apertura de expediente a cada solicitante.
 - Preparación de la correspondiente ficha.
 - Relación de solicitantes con un resumen del expediente académico de cada uno de ellos y un -- breve comentario.
 - Estudio de los expedientes y propuesta de candi-- datos preseleccionados.
 - Notificación a solicitantes y Embajadas del re-- sultado de la selección definitiva.
 - Preparación y entrega de los carnés.
 - Tramitación de alta en nómina de becarios y en Póliza de Seguro Médico.
 - Envío a las Embajadas de la relación definitiva de becarios del IHAC para el curso 1983-84.
- 2.1.3. Becas para el verano (cursos de lengua española).
- Planificación de las becas de verano.
 - Gestiones en Colegios Mayores para el alojamien-- to de los becarios. Se solicitó presupuesto a - 17 Colegios. Contestaron 6: Alcalá, Antonio Ri-- vera-Mara, Cesar Carlos, Chaminade, Elias Ahuja y Santa María del Estudiante.
 - Ofrecimiento de las becas a alumnos de los Cen-- tros Culturales españoles en países árabes. En principio se ofreció una beca a cada Centro. -- Con fecha 10-VI-82 se amplía a 2 y en el caso - de Rabat, Casablanca, Tánger y Fez a 3. Con las renuncias se atendieron solicitudes extras for-- muladas por algunos Centros.
 - Ofrecimiento de becas, en régimen de intercam-- bio, a:
 - Instituto Bourguiba de Túnez
 - Facultad de Letras, de la Univ. de Ammán.
 - Reserva de plazas en el Colegio Mayor Santa Ma-- ría del Estudiante.
 - Alta en nómina de becarios (verano)
 - Gestiones para inclusión en póliza de Seguro Mé-- dico.
 - Preparación de carnés.
 - Recepción de becarios y presentación en la Se-- cretaría de los cursos de verano.
 - Control de becarios.
 - Notificación a las Embajadas de España correspon-- diente a los resultados obtenidos por los beca-- rios al finalizar el curso.
 - Cuadro de becas y becarios:
 - Becas concedidas: 48
 - Becas disfrutadas: 44

	<u>Becas concedidas</u>	<u>Becarios incorporados</u>
Oficina Cultural Española. Argel	4	3
M.O. Argelino de Educación	5	3
Total de becarios argelinos		6
Centro Cultural Hispánico. El Cairo	1	
Centro Cultural Hispánico. Alejandría	1	2 (")
Total de becarios egipcios		2
Instituto Hispano-Arabe de Cultura. Bagdad.	2	-
Total de becarios iraquíes		-
Facultad de Letras. Ammán.	2	2
Centro Cultural Español. Ammán	2	2
Total de becarios jordanos		4
Centro Cultural Hispánico. Beirut.	3	3
Total de becarios libaneses		3
Centro Cultural Español. Rabat	4	4
Centro Cultural Español. Casablanca	4	4
Centro Cultural Español. Fez	3	3
Centro Cultural Español. Tánger	1	1
Centro Cultural Español. Agadir	1	1
Total de becarios marroquíes		13
Centro Cultural Hispánico. Damasco	2	2
Total de becarios sirios		2
Centro Cultural Español. Túnez	3	4 (")
Instituto Bourguiba. Túnez	10	10
Total de becarios tunecinos		14

2.1.4. Ayudas de estudio

- Gestiones para la concesión de 8 ayudas, aparte de las becas de curso y verano.

2.2. Becas y ayudas a españoles.

2.2.1. Becas de investigación 1983

- * Becas concedidas mediante convocatoria previa

Becas concedidas: 2

- Presentación a la Dirección del IHAC de la relación de solicitudes y expedientes aportados

(") Se le adjudica la beca no disfrutada por el Centro Cultural de El Cairo al Centro Cultural en Alejandría

Se le adjudica al C.C.E. de Túnez 1 beca no utilizada por el I.H.A.C. de Bagdad.

- Notificación a los solicitantes no seleccionados del resultado de la selección.
- Notificación a los becarios seleccionados y formalización de la concesión.
- Control de trabajos y gestiones para los pagos parciales.
- Recepción de los trabajos ya finalizados y gestiones para su aceptación y pago de las últimas entregas.

* Becas concedidas sin convocatoria.

Número de becas: 3 (la concesión de una de ellas se efectuó en diciembre de 1982).

- Recepción de solicitudes y expedientes y presentación a la Dirección del IHAC.
- Notificación a los interesados de la obtención de la beca y condiciones de la misma.
- Control de trabajos y gestiones para los pagos parciales.
- Recepción de los trabajos, una vez finalizados, y presentación a la Dirección para su aprobación. Gestiones para el pago de la última entrega.

2.2.2. Becas de investigación 1984.

- Planificación de las becas y sus bases.
- Convocatoria (4 becas)
- Información.
- Propuesta a la Dirección del IHAC de posibles componentes de la Comisión de Becas.
- Recepción de solicitudes (77 expedientes)
- Acuse de recibo.
- Apertura de expediente a cada solicitante.
- Preparación de la correspondiente ficha.
- Coordinación de la reunión de la Comisión de becas, celebrada el día 3 de enero de 1984.

2.2.3. Becas de verano.

- Becas para curso de verano en el Instituto Bourguiba de Túnez (10 becas).
- Becas para curso de verano en la Facultad de Letras de la Universidad de Ammán (2 becas).
- Becas para curso de verano en Argelia (2), ofrecidas por la Oficina Cultural Española en Argel a dos funcionarios del IHAC. Previa autorización de la Embajada, al no haber más que un funciona-

rio interesado, se ofreció la segunda beca a un alumno de la Universidad Autónoma de Madrid.

- Gestiones para el pago de las ayudas de viaje.
- Control de resultado de los estudios.
- Recepción de informes elaborados por los becarios y envío de copia a las correspondientes Embajadas de España.

2.2.4. Becas de curso.

1 beca para estudios de lengua árabe durante el curso 1983-84 en los cursos del IHAC.

- Alta en nómina de becarios.
- Preparación del carné.

2.2.5. Becas para estudios de lengua árabe en Sudán.

- Información sobre el ofrecimiento de 4 becas para estudios en el Institute For Arabic Language de Jartum.
- Recepción de solicitudes (1)
- Envío del expediente a la Embajada de España en Jartum.
- Notificación al interesado del resultado de la selección.

2.2.6. Ayudas.

- Gestiones para la concesión y pago de 13 ayudas de viaje a becarios del IHAC para cursos de verano.
- Tramitación de la concesión y pago de otras 19 ayudas de viaje o estudio.

3.- Atención a grupos universitarios árabes

Recibimiento en el IHAC de un grupo de profesores y alumnos de las Facultades de Derecho y Educación y del Departamento de Estudios Militares de la Universidad jordana (18 enero 1983).

Organización del recibimiento en el IHAC de un grupo de profesores y alumnos de la Facultad de Economía de la Universidad de Kuwait (25 enero 1983)

Organización y programa para la visita a Madrid de un grupo de profesores y alumnos de la Universidad de Yarmouk (Jordania) y preparación de su recibimiento en el IHAC (3 febrero 1983).

4.- Colaboración con otros Organismos

4.1. Informes

- Informe sobre las becas y ayudas del IHAC a estudiantes de países árabes durante el año 1982, solicitado por la

Secretaría General Técnica del Ministerio de Economía y Hacienda.

- Informe sobre las posibilidades de trabajo que la Administración española ofrece a arabistas españoles, solicitado por la Subdirección General de Personal de la -- D.G.R.C. del Ministerio de Asuntos Exteriores.

4.2. Planes de estudio de bachillerato en países árabes.

- Envío a la Subdirección General de Relaciones Internacionales del Ministerio de Educación y Ciencia de los planes de estudio de bachillerato vigentes en:

Arabia Saudí
Emiratos Arabes Unidos
Iraq
Jordania
Qatar.

4.3. Puestos vacantes y trabajos temporales.

- Información sobre vacantes como traductor-redactor de actas en las Naciones Unidas (idiomas: español y árabe).
- Colaboración con varias empresas y particulares para la contratación temporal de intérpretes, traductores y profesores de árabe.

5.- Ficheros

- Colaboración en:

Listas de personas relacionadas con los estudios árabes en España.

Lista de hispanistas árabes.

Fichero de personas interesadas en información.

6.- Información

- 6.1. Elaboración de un folleto informativo sobre cursos de lengua árabe en España y países árabes, becas y campos de trabajo.
- 6.2. Elaboración de un folleto informativo sobre centros especializados en la enseñanza del español a extranjeros en Madrid.
- 6.3. Información a españoles y extranjeros, principalmente sobre estudios, becas, puestos de trabajo, premios, etc.

.../...

7.- Resumen de gastos

Con cargo al Crédito 481.

- Becas y ayudas a árabes	7.112.247,-
- Becas y ayudas a españoles	<u>2.587.250,-</u>
TOTAL	9.699.475,-

Con cargo al Crédito 287.

- Becas de verano a profesores y alumnos de Departamentos de Español en países árabes	882.700,-
---	-----------

Las actividades del Negociado de Cooperación Institucional, durante 1983, se han desarrollado en los siguientes campos:

I.- Envío de material docente a 12 Centros Culturales Españoles y 14 Departamentos de Español

a) Libros

1. Adquisición.
2. Tramitación facturas.
3. Sellado y empaquetado de 10.509 libros.
4. Envío de 3.069 libros.
5. Oficios a Embajadores.
6. Comunicaciones de Directores.

b) Revistas (Enviadas mensualmente a los 12 C.C.E.)

1. Revista "Guía del Estudiante"
2. "España 83"
3. "Químera"
4. "Boletín Cultural"
5. "Índice Cultural"

c) Carteles

1. De Turismo
2. De Bellas Artes.

II.- Exposiciones

a) Coordinación de los itinerarios de las exposiciones de:

1. Fuentes de Madrid (Presentada en Argel)
2. Picasso (En Bagdad)
3. Nuevos Cantos Arabes a Granada (En Rabat)
4. Patricia García Viñó (En Argel)

b) Tramitación de Seguros.

c) Tramitación de Permisos de Exportación.

d) Tramitación Facturas de Transporte.

III.- Cooperación con otras Instituciones

1. Con el Ministerio de Educación y Ciencia para facilitar la cooperación en el plano de la Educación Permanente y de Adultos.

IV.- Asistencia a Actos Sociales y Culturales

1. Exposición Eduardo Saavedra.
2. Semana de Cine Arabe
3. Semana Cultural de la Universidad Autónoma.

V.- Perfeccionamiento

1. El titular del Negociado de Cooperación Institucional siguió, del 12 al 15 de diciembre, un curso de "Funciones básicas del sistema operativo OS/VS1, Lenguaje de Control de Trabajos", en el Centro de Cálculo de la Universidad Complutense.

VI.- Personal Auxiliar

Como auxiliares en la realización de las tareas correspondientes a este Negociado, participaron:

- D. Alfonso Navarro y
- D. Angel Redondo.

ACTIVIDADES DE LA SECCION DE PROMOCION CULTURAL

- Negociado de Cursos, Conferencias y Congresos
- Negociado de Expansión Cultural
- Negociado de Acción Editorial

A lo largo de 1983, las actividades del Negociado de Cursos, Conferencias y Congresos, dependiente de la Sección de Promoción Cultural, puede resumirse del modo siguiente:

1.- CONFERENCIAS

- 1.1. Los días 28 de febrero y 1 y 3 de marzo de 1983 tuvo lugar un ciclo de conferencias titulado "Repertorios bibliográficos arábigo-andaluces: algunos de sus tipos", por el prof. José María Fórneas, de la Universidad de Granada.
El ciclo se organizó en colaboración con el C.S.I.C. y tuvo lugar en el Instituto Miguel Asín.
- 1.2. Del 23 de febrero al 23 de marzo la UNED, el Museo Arqueológico Nacional y el Instituto Hispano-Arabe de Cultura organizaron un ciclo de conferencias sobre "Islam y Arqueología andalusí".
En este ciclo participaron los profesores Pedro Martínez Montávez, María Jesús Viguera, José María Fórneas, Pedro Chalmeta Gendrón, Juan Vernet, Federico Corriente, Manuel Ocaña, Joaquín Vallvé, y Elás Terés Sádaba, todos ellos profesores de Universidades españolas.
- 1.3. El 18 de abril: Presentación del libro "Actas del II Simposio de Mudejarismo".
- 1.4. El 27 de abril: Conferencia en Homenaje al escritor egipcio Taha Hussain; "Taha Hussain, figura clave de la intelectualidad árabe contemporánea", por el prof. P. Martínez Montávez.
- 1.5. El 28 de abril, "La imagen cultural y la imagen técnica en la cooperación con el mundo árabe", por A. Cendán Blanco.

A partir de octubre de 1983 las conferencias del Instituto pasan a denominarse "Atalayas Culturales" y tienen lugar todos los jueves del curso académico.

Las Atalayas Culturales del año 1983 fueron las siguientes:

- 20 de octubre: Homenaje a Félix María Pareja. Con la intervención de J. Riosalido, F. Valderrama y E. Llagostera.

- 27 de octubre: Homenaje a Elás Terés, con la intervención de Jesús Riosalido, Fernando de la Granja, Joaquín Vailvé y Mahmud Sobh.
- 3 de noviembre: "Vida y muerte de Cem Sulan, príncipe desdichado y poeta olvidado", por Suleyman Salom.
- 10 de noviembre: "El Magrib de las independencias", por Jesús Acadio.
- 17 de noviembre: Presentación de la traducción castellana del libro de Yibran Jalil Yibran "El Profeta" por los profesores Mahmud Sobh y Federico Corriente.
- 24 de noviembre: "Sorprendente acercamiento de Averroes al misticismo", por Salvador Gómez Nogales.
- 1 de diciembre: "La imagen de España en Marruecos", por Mohammed Chakor.
- 15 de diciembre: Fallo del premio de poesía Ibn Zaydun -- 1983.
- 22 de diciembre: "Coloquio: el Madrid Islámico", por Juan Zozaya, Luis Caballero, Manuel Montero y Manuel Retuerce.

2.- III Jornadas de Cultura Arabe e Islámica

El I.H.A.C. organiza cada dos años un Congreso para estudios de temática árabe e islámica denominado "Jornadas de Cultura Arabe e Islámica".

Las III Jornadas se celebraron, con un considerable éxito de público, durante los días 2,3,4,5 y 6 de mayo de 1983, en Madrid, en la sede del Instituto.

El elevado número de ponencias presentadas, unos 80 en total, obligó a la creación de dos nuevas secciones, una dedicada al Arte y la Arqueología y otra dedicada a la Ciencia y Tecnología.

Esto se debió simismo a la diversidad de intereses del público asistente, lo que llevó al establecimiento de tres salas independientes de conferencias.

En las "III Jornadas" participaron profesores, españoles y extranjeros, de las Universidades de Madrid (Autónoma y Complutense), Barcelona, Granada, Evora, Orán, París, Alicante, Sevilla,

UNED, Zaragoza, León, y Valencia, así como de otros centros de enseñanza e investigación.

A estas III Jornadas se invitó, a título especial, a los profesores marroquíes Ali Oumlil y Muhammad Bencherifa, ambos de la Universidad de Rabat. Participaron asimismo otros profesores extranjeros como el Dr. Patrice Cressier, de la Casa de Velázquez, la profesora Rachel Arié, del CNRS (Paris) y el profesor Christian Ewert, del Deutsches Archäologisches Institut en Madrid.

Al término de tres ponencias tenía lugar un coloquio entre los asistentes.

Las Jornadas sirvieron para exponer los últimos trabajos llevados a cabo por estos investigadores y dar así una imagen del estado actual de los estudios árabes e islámicos en nuestro país.

Está prevista la publicación de las actas de las III Jornadas de Cultura Árabe e Islámica.

Se adjunta a este informe una fotocopia del programa de dichas Jornadas.

3.- CURSOS

El Instituto Hispano-Árabe de Cultura organizó un curso de lengua árabe para principiantes que comenzó el día 11 de enero y terminó el 30 de junio. El Profesor encargado de impartir las clases fue D. Javier Brage.

Las clases tuvieron lugar los lunes, martes y jueves, de las 18,30 a las 20,30, en la sede del Instituto.

Se matricularon 40 alumnos y al final del curso se concedieron dos becas para estudiar en los cursos de verano del Instituto Burguiba (Túnez) a los dos mejores alumnos.

Se trataba de un curso acelerado de árabe básico destinado a la adquisición de unas nociones gramaticales y un vocabulario básico que permitiera a los alumnos la lectura de prensa, correspondencia y otros textos sencillos.

4.- OTRAS ACTIVIDADES

El Negociado de Cursos, Conferencias y Congresos realizó además otro tipo de actividades como por ejemplo asesoramiento en materia de cursos de lengua árabe a numerosas personas que solicita-

ron información al respecto, asesoramiento en materia de textos para enseñanza del árabe y numerosas consultas de otra índole - relacionadas con las actividades del Instituto (conferencias, - congresos, correspondencia con expertos extranjeros, etc.)

Instituto Hispano-Arabe de Cultura



III JORNADAS DE CULTURA ARABE
E ISLAMICA

PROGRAMA

FILOLOGIA

1 mes, 2 de mayo

9.30: Sesión de apertura.

10.30: *Los grabados en el contexto de la literatura lamneciana*, por el Dr. D. JOSÉ LUIS VALVERDE LÓPEZ, de la Universidad de Granada.

11.00: *El evlabón árabe en la transmisión de los «Secreta Hippocratis»*, por la Dra. D.ª ROSA KUHNÉ BRABANT, de la Universidad Complutense de Madrid.

11.30: *Un tratado granadino de hipiatria*, por el Dr. D. CAMILO ALVAREZ DE MORALES, de la Escuela de Estudios Árabes de Granada.

12.00: Coloquio.

13.30: *Aproximación sintética al factor árabe en la venuta de Cristóbal Colón*, por el Dr. D. FRANCISCO MORALES BELDA, capitán de navío D. E. M.

16.00: *Algunas consideraciones acerca de la personalidad de Ibn 'Abdun al-Yahwi'*, por D. JOSÉ MOHEDANO BARCELO, de la Universidad de Evora.

16.30: Coloquio.

17.00: Descanso.

17.30: *Imn al-Rihānī y su libro «Liqe a Marruecos» (1939)*, por la Dra. D.ª CARMEN RUIZ BRAVO-VILLASANTE, de la Universidad Autónoma de Madrid.

18.00: *Un esquema de narración de intriga en la obra de Nayīb Mahfūz*, por D. MARCELINO VILLEGAS GONZALEZ, de la Universidad de Orán.

18.30: *Vida y muerte en la poesía de Ibn Jalafāya*, por el Dr. D. MAHMUD SOBHI, del Instituto Hispano-árabe de Cultura.

19.00: Coloquio.

III JORNADAS DE CULTURA ARABE E ISLAMICA

organizadas por el
INSTITUTO HISPANO-ARABE DE CULTURA

en colaboración con
las Universidades españolas y el C. S. I. C.

Las sesiones serán públicas y tendrán lugar en el Aula Magna del Instituto Hispano-Árabe de Cultura, Paseo de Juan XXIII, núm. 5, Madrid, del 2 al 6 de mayo de 1983.

1
Martes, 3 de mayo

- 9.00: *Isa al-Najari, una experiencia literaria entre Palestina y Jordania*, por D. JESÚS ROSALDO GAMBERTE, director del Instituto Hispano-Árabe de Cultura.
- 9.30: *Sobre numismática hispanoárabe: pesos y medallas*, por el Dr. D. JOAQUÍN VALLVE BERMEO, de la Universidad Complutense de Madrid.
- 10.00: *Le Maroc vu par quelques géographes arabes au bas Moyen-Ège*, por la Dra. D.ª RACHEL ARIE, de la Universidad de París.
- 10.30: Coloquio.
- 11.00: Descanso.
- 11.30: *Nuevas hipótesis sobre Tudun*, por la Dra. D.ª ANTONIA JESÚS PERERA MATA, de la Universidad de Alicante.
- 12.00: *Al-Saibī fi l-fikr al-Islāmī al-madīni*, por el Dr. ALÍ L. MUI, de la Universidad de Rabat.
- 12.30: *Acercar de la Siria en la España Islámica*, por la Dra. D.ª ANSELITA MARTÍN, del Instituto Hispano-Árabe de Cultura.
- 13.00: Coloquio.
- 15.00: *Los ms. árabes del Archivo Ducal de Medina de Sevilla: un contrato de matrimonio del siglo XV*, por la Dra. D.ª MARIA EUGENIA GALVIZ VIZQUEZ, de la Universidad de Sevilla.
- 15.30: *La función judicial de archiducados durante el siglo XV*, por la Dra. D.ª MARIA JESÚS VILLERA, de la Universidad Complutense de Madrid.
- 16.00: *Un documento notarial valenciano-morisco del año 1297*, por el Dr. WILHELM HOENERBACH, de la Universidad de Bonn.
- 16.30: *Las hueras en la tradición musulmana*, por la Dra. D.ª CONCEPCION CASTILLO CASTILLO, de la Universidad de Granada.
- 17.00: Coloquio.

Miércoles, 4 de mayo

- 9.00: *El triunfo electoral del PSOE: según algunos comentaristas de la prensa árabe*, por el Dr. D. PEDRO MARTÍNEZ MOSTAZA, de la Universidad Autónoma de Madrid.
- 9.30: *El impacto material del Protectorado en Marruecos*, por el Dr. D. VÍCTOR MORATIS LIZANO, de la Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- 10.00: *Māḥira e Islām*, por el Dr. SERAFÍN FERRI GARCÍA, de la Universidad Autónoma de Madrid.
- 10.30: Coloquio.
- 11.00: Descanso.
- 11.30: *El constitucionalismo árabe: realidades y ficciones*, por el Dr. D. BERNABÍ LÓPEZ GARCÍA, de la Universidad Autónoma de Madrid.
- 12.00: *Algunas observaciones acerca de la dependencia tecnológica en el mundo árabe y sus posibles implicaciones neocolonialistas*, por D.ª MARIA ELISA MOLINA PEREZ, de la Universidad Autónoma de Madrid.
- 12.30: *Relaciones comerciales marítimas entre Alicante y los países árabes (1960-1982)*, por el Dr. D. JOSÉ COSTA MAS, de la Universidad de Alicante.
- 13.00: Coloquio.
- 15.00: *Elementos de bibliografía sobre el norte de África anteriores a 1850*, por el Dr. D. RODOLFO GIL GONZÁLEZ, del Centro Cultural Español de Rabat.
- 15.30: *Nota para una historia desmitificada del nacionalismo marroquí en la zona italiana*, por D. JOSÉ MARIA ALFAYA GONZÁLEZ, del Centro Cultural Español de Fez.
- 16.00: *Crónica de Alhambra (1578-1603). Novo documento para a história do seu reinado*, por el Dr. D. ANTONIO DIAS FARINHA, de la Universidad de Lisboa.
- 16.30: Coloquio.
- 17.00: Descanso.
- 17.30: *La guerra hispano-marroquí de 1790 según la crónica inédita de al-Darāyfi*, por D. SALVADOR BARBERÁ FRAGUAS, Secretario general del Instituto Hispano-Árabe de Cultura.

18.00: *El embajador nuerroqui Ahmad al-Fauzal en Cartagena*, por el Dr. D. MARIANO ARRIBAS PALAU, de la Universidad Complutense de Madrid.

18.30: *El probable autor del «Escenario de Benabes: Juan Pérez, monarca de Aragón emigrado a Túnez»*, por el Dr. D. MIGUEL DE EPALZA, de la Universidad de Alicante.

19.00: *Nuevos fondos arábigo-valenciano. La colección Martínez*, por el Dr. D.ª MARÍA DEL CARMEN BARELLO LOREES, de la Universidad de Valencia.

19.30: Coloquio.

Jueves, 5 de mayo

9.00: *De exégetas a eruditos. Transformaciones en las condiciones de la obra de la tierra de los moriscos valencianos en el siglo XVI*, por D. PRIMITIVO J. PAV ALBEROLA, de la Universidad de Alicante.

9.30: *Un tratado de al-Suyuti acerca del año mil de la hegira*, por el Dr. D. JORGE AGUADÉ, del Instituto Hispánico Árabe de Cultura.

10.00: *Notas sobre bibliografía hispano-árabe*, por la Dra. D.ª MARTA JOSÉ IBRAHIM SILLA LLISTERI, de la Universidad de Barcelona.

10.30: Coloquio.

11.00: Descanso.

11.30: *Nuevas apostillas de lexicografía hispano-árabe al margen del «Diccionario etimológico y complementario de la lengua valenciana»*, por el Dr. D. ESTEBAN CORRIENTE, de la Universidad de Zaragoza.

12.00: *Aproximación a la antropología de los moriscos valencianos*, por la Dra. D.ª ANA LABARTA, de la Universidad de Zaragoza.

12.30: *Etimología e investigación del léxico*, por el Dr. D. FRANCISCO MATEOS MARÍN, de la Universidad Autónoma de Madrid.

13.00: Coloquio.

15.00: *Sībawayhi. Kitāb. capítulo I.º: método de una exégesis*, por D. ALI ALI SAN-CHEZ SANCHÁ, de la Universidad Autónoma de Madrid.

10.00: *Recapitulación sobre los arabismos de los textos médicos castellanos medievales*, por la Dra. D.ª MARÍA CONSUELO VÁZQUEZ DE BENITO, de la Universidad de Salamanca.

10.30: *Algunos rasgos del hispano-árabe en el Kitāb al-mulādara wa l-muḥākara de Abū Ibn Yaqūb*, por la Dra. D.ª MONTSERRAT AMMAMHAM, de la Universidad Complutense de Madrid.

11.30: *Forabios lanos y romanes en la obra de Ibn al-Bayṭar*, por la Dra. D.ª MARÍA PAZ TORRES PATOMO, de la Universidad de Málaga.

17.00: Coloquio.

Viernes, 6 de mayo

9.00: *La función sociopolítica de la religión según Averroes*, por el Dr. D. EMILIO TORNERO, de la Universidad Complutense de Madrid.

9.30: *Sobre el carácter político de la filosofía de al-Fārābī*, por el Dr. D. RAFAEL RAMÓN GUERRERO, de la Universidad Complutense de Madrid.

10.00: *El tema del hombre perfecto en la filosofía islámica: contribución a un mismo arabe*, por el Dr. D. JEAN ANTONIO PACHECO PASIAGUA, del I. N. B. Brianda de Mendoza (Guadalajara).

10.30: Coloquio.

11.00: Descanso.

11.30: *Fuertes árabes del «Puerto Fidei» de Ramón Martí al-Gazālī*, por el Dr. D. ANGEL CORTABARRIA BETIA, del Institut Dominicain d'Etudes Orientales d'El Cairo.

12.00: *El «De Mineralibus» del Pseudo-Aristoteles en los mss. 94-18 y 94-20 de la catedral de Toledo*, por el Dr. D. JOSÉ ANTONIO GARCÍA JENCEDA, de la Universidad Complutense de Madrid.

12.30: *Ibn al-Jarīh, el último heterodoxo de al-Andalus*, por el Dr. D. EMILIO DE SANTIAGO SIMÓN, de la Universidad de Granada.

13.00: Coloquio.

ARTE Y ARQUEOLOGIA

Miércoles, 4 de mayo

- 9.00: *Martiles islámicos poco conocidos*, por D. MANUEL CASAMAR, del Museo Románico de Madrid.
- 10.00: *Prospección arqueológica en la Alta Alpujarra*, por el Dr. PATRICE CRESSIER, de la Casa de Velazquez.
- 11.00: *Presencia de oriente y occidente en la «Portada del Obispo» de la catedral de Zamora*, por la Dra. D.ª ETELIVINA FERNANDEZ GONZALEZ, de la Universidad de León.
- 12.30: Coloquio.
- 14.00: Descanso.
- 15.30: *El palacio mudéjar de Pedro I de Castilla, en Astudillo (Palencia)*, por el Dr. D. PEDRO LAVADO, de la Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- 17.00: *Yeserías mudéjares en La Morania (Ávila)*, por D.ª MARIA TERESA SANCHEZ TRUJILLANO, del Museo de La Rioja.
- 18.30: *Abolengo islámico y cristianismo en la techumbre mudéjar de la catedral de Teruel: la visión de Dios y de lo religioso*, por la Dra. D.ª GENEVIEVE BARBE COQUELIN DE LISLE, de la Universidad de París.
- 19.00: Coloquio.
- 20.00: *Talamanca del Jarama. Madrid, en época islámica*, por D.ª CONCEPCION ABAD CASTRO, de la Universidad Autónoma de Madrid.
- 21.30: *La fortaleza de Alcala la Vieja*, por ARACELI TURINA LOPEZ, del Museo Arqueológico Nacional.
- 23.00: *Las cementerios de la ciudad hispano-musulmana de Tárraxa*, por el Dr. D. RICARDO IZQUIERDO BENITO, del Centro Universitario de Toledo.
- 24.30: Coloquio.
- 27.00: Descanso.
- 29.30: *Apuntes para el estudio del sistema defensivo en el curso alto del Tago*, por D.ª HORTENSIA LARREN IZQUIERDO, del Museo Arqueológico Nacional.

18.00: *El conjunto fortificado de Calatayud hacia un estudio histórico-arqueológico* por D. JOSÉ ANTONIO SORITO LASAÑA, de la Universidad de Zaragoza.

18.30: *Posibles restos de una mezquita en Toledo, hallados en el curso de excavaciones efectuadas en la helosa de San Lorenzo*, por D. CLARA BLANCA VALERO, de la Universidad Complutense de Madrid.

19.00: Coloquio.

Jueves, 5 de mayo

9.00: *Notas dispersas de arte hispano-musulmán*, por el Dr. D. BASILIO PAVÓN MALDONADO, del Instituto Miguel Asín (C. S. I. C.).

9.30: *Datos arqueológicos y patrones de asentamiento: la Marca Media musulmana y yacimientos islámicos*, por D. JEAN ZOZAYA STABEL HANSEN, del Museo Arqueológico Nacional.

10.00: *Un guerrero dnylami en la numismática hispánica*, por D. JUAN ANTONIO MILLÁN CRESPO.

10.30: Coloquio.

11.00: Descanso.

11.30: *Caracterización química y mineralógica de las cerámicas de Medina Leñada*, por D.ª MARÍA TERESA MARTÍN PATIÑO y D. FERNANDO VALDES HERNAS, DEZ, de la Universidad Autónoma de Madrid.

12.00: *La cerámica vidriada con decoración estampillada en la Península Ibérica*, por D. JOSE ANTONIO CISNERI SANJOSÉ, del Museo Arqueológico de Jaén.

12.30: *La cerámica islámica de Calatayud*, por D. MANUEL RUIZ POLO Y VILLASCO, de la Dirección General de Bellas Artes.

13.00: Coloquio.

15.00: *Exportaciones de cerámica andalusí al septentrión mozárabe*, por D. CARLOS POSAD, MON, del Instituto Politécnico Español de Tánquer.

15.30: *Retornos hispano-musulmanes del Museo Arqueológico Nacional*, por D. RAFAEL AZUAR RUIZ, del Museo Arqueológico Provincial de Alicante.

16.00: *Maguetas arquitectónicas islámicas de Murcia*, por D.ª REMEDIOS AMORES LLORÉ, del Museo Arqueológico Nacional.

17.00: Coloquio.

17.00: Descanso.

18.00: *Fondos epigráficos del Museo Arqueológico de Sevilla*, por D. RAFAEL VALENZUELA, Director OLIVAS y la Dra. D.ª MARÍA ENCARNACIÓN GALVEZ, de la Universidad de Sevilla.

18.00: *Capitales zoomorfos hispano-musulmanes, obitos para un problema metodológico*, por D. ENRIQUE DOMÍNGUEZ PEREJA.

18.30: *La cúpula islámica de la Capilla Real de la catedral de Córdoba*, por D. DIOSIDORO ORTIZ JUAREZ, de la Escuela de Artes Aplicadas de Córdoba.

19.00: Coloquio.

Viernes, 6 de mayo

9.00: *Las ruinas de Alammera, un yacimiento arqueológico erróneamente denominado*, por el Dr. D. MANUEL OCAÑA JIMÉNEZ, de la Real Academia de Ciencias, Bellas Letras y Artes Nobles de Córdoba.

9.30: *Arte andalusí en Marruecos: el ciclo almorávide de Marrakech*, por el Dr. D. CHRISTIAN EWERT, del Instituto Arqueológico Alemán de Madrid.

10.00: *Acercas de la puerta de Jauja en la muralla de Alejandría*, por el Dr. D. EL-SAYED ABDEL-AZIZ SALEM, de la Universidad de Alejandría.

10.30: Coloquio.

11.00: Descanso.

11.30: *Los despojalados medievales en el Aljande sevillano según las fuentes históricas y arqueológicas*, por D.ª MARÍA MAGDALENA VALOR PIERCHOTTA, de la Universidad de Sevilla.

12.00: *Últimas aportaciones de las excavaciones realizadas en la mezquita de Santa Clara (Córdoba)*, por D. SERGIO MARTÍNEZ LILLO y D. LAURO OLMO, de la Universidad Autónoma de Madrid.

12.30: Coloquio.

SECCION TECNICA Y CIENTIFICA

13.00: *Los castillos del Jarama y su cerámica islámica*, por D. JORGE JIMÉNEZ ESTIBAN.

13.30: *Los cementerios en la Edad napoleónica peninsular*, por F. SERRA LACORTA.

14.00: Coloquio.

Miércoles, 2 de mayo

11.00: *La colaboración hispano-árabe en el campo de la tecnología*, por el Dr. JOSÉ GIL PELEZ, Subdirector General de Diseño, Calidad Industrial y Medio Ambiente (Ministerio de Industria y Energía).

11.30: Coloquio.

11.45: *El Mundo Árabe y las PYME*, por el D. JAVIER GONZÁLEZ-ESTEBAN, ex-Presidente de CEPYME y Diputado por AP-PDP.

12.15: Coloquio.

18.00: *El Desarrollo de la Banca Árabe*, por D. LUIS VANO MARTINEZ, Director General del Banco Árabe-Español.

18.30: Coloquio.

18.45: *La cooperación económica hispano-árabe*, por el Dr. ALEJANDRO LORCA CORRONS, Director del Instituto de Economía Aplicada (C. S. I. C.) y Director del C. I. E. N. E. R. (Universidad Autónoma de Madrid), y la Dra. ASCRACIÓN CALATRAVA ANDRÉS, colaborador científico del I. E. A. (C. S. I. C.).

19.15: Coloquio.

Martes, 3 de mayo

11.00: *Criterios climatológicos para la delimitación de la región mediterránea*, por D. FRANCISCO ELIAS CASTILLO, Ingeniero Agrónomo del I. N. I. Agrarias (Madrid).

11.30: Coloquio.

11.45: *Flora aromática y medicinal en la región mediterránea occidental*, por el Dr. FERNANDO MUÑOZ, Ingeniero de Montes del I. N. I. Agrarias (Madrid).

12.15: Coloquio.

18.00: *Concepción de la población en los países del Mar del Norte*, por el Dr. CÉSAR GÓMEZ CAMPO, Catedrático de la E. T. S. I. Agrónomos (Universidad Politécnica de Madrid).

18.30: Coloquio.

18.45: *Problemas de drenaje y salinidad en el cultivo agrícola mediterráneo*, por el Dr. LEIS CAVANELLAS LASAÑA, Ingenier. Agrónomo. Y el Dr. D. FOS MARRA GASCO MONTES, Ingeniero Agrónomo.

19.15: Coloquio.

Miércoles, 4 de mayo

10.00: *España y el Mundo Islámico frente a la Energía Solar*, por el Dr. ANTONIO LUCIO LÓPEZ, Director del Instituto de Energía Solar (Universidad Politécnica de Madrid).

10.30: Coloquio.

10.45: *La Energía Nuclear y el Mundo Árabe*, por D. ALFONSO ALVAREZ MIRANDA, Presidente del Forum Atómico Español.

11.15: Coloquio.

11.30: *Las corrientes del Estrecho de Gibraltar como una importante fuente de energía. Esquema de un proyecto para su aprovechamiento. El enlace entre España y Marruecos*, por D. FELIX CASADA, Doctor Ingeniero de Minas.

12.00: Coloquio.

17.00: *La agricultura y la alimentación en el Mundo Árabe*, por el Dr. RAFAEL DAL-RE TESSEIRO, Catedrático de la E. T. S. I. Agrónomos (Universidad Politécnica de Madrid).

17.30: Coloquio.

17.45: *La industria e investigación farmacéutica en España, una oferta interesante para el Mundo Árabe*, por el Dr. FERMÍN VIZQUEL LÓPEZ, Profesor Asociado de Tecnología Farmacéutica Industrial, Facultad de Farmacia (Universidad Complutense de Madrid).

18.00: Coloquio.

18.15: *La alimentación en Marruecos*, por D. ADRIÁN RIVZ LASO, Catedrático de Ciencias Naturales (Instituto Español de Tanger).

18.45: Coloquio.

Jueves, 5 de mayo

11.00: *Erosión y conservación de suelos en España y en los países del Mar del Norte*, por el Dr. MARIANO MORALES HERNÁNDEZ, Ingeniero Agrónomo. Y el Dr. D. JORGE AGUIRRE BOYAN, Ingeniero Agrónomo.

14.00: Coloquio.

14.15: *Los suelos de España: Marruecos y Grecia andaluzas y almerienses*, por el Dr. CARLOS ROQUE DE LABRUC, Catedrático de la E. T. S. I. Agrónomos (Universidad Politécnica de Madrid). D. CRISTINO GARCÍA GARCÍA, Ingeniero Agrónomo. D. JAVIER GARCÍA CASAL, Ingeniero Técnico Agrícola. y D. VICENTE GÓMEZ MORALES, Ingeniero Agrónomo.

14.45: Coloquio.

15.30: *Los bosques de quercus, abies y cedrus en Andalucía occidental y NO de Marruecos*, por D. JUAN J. DEVEZA, Profesor de la Universidad de Sevilla.

16.00: Coloquio.

Las actividades realizadas durante 1983 por el Negociado de Expansión Cultural, dependiente de la Sección de Promoción Cultural, pueden resumirse de la siguiente manera:

- 1.- El 18.02.83, se inaugura la Exposición "Reproducciones fotográficas sobre arte hispano-musulmán", cedida por el Instituto -- Hispano-Arabe de Cultura para la I Semana Cultural del Instituto Nacional de Enseñanza Media "García Morente". Dicha Exposición fue presentada por la Jefe de este Negociado que disertó sobre "El Arte Islámico en España".
- 2.- El 15.03.83, celebración de un concierto sobre música andalusí por el grupo musical "Atrium Musicae" bajo la dirección de D. Gregorio Paniagua.
- 3.- El 16.03.83, se envía a El Cairo la Exposición de pintura "Patricia García Viñó" que es presentada por el Director del Instituto Hispano-Arabe de Cultura.
- 4.- Durante 1983 se ha trabajado en la preparación de la Exposición "Trajes Regionales". Esta Exposición constará de 30 trajes regionales de España. Cada traje llevará detrás -- además -- un paner con un dibujo o vista de la ciudad o región correspondiente al traje representado. Acompañará a la Exposición una muestra de libros sobre las regiones a las que se representa. También se está preparando un catálogo en el que se explican -- los diferentes trajes de España.
- 5.- Se visitó la Exposición sobre la figura de D. Eduardo Saavedra, ingeniero y humanista, organizada por el Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, y, dado el interés que tiene la figura del Sr. Saavedra para el Instituto, ya que, entre otras actividades que tuvo, fue también arabista, nos pusimos en contacto con los organizadores para que esta Exposición fuera -- prestada al Instituto y así poderla presentar en algunos paí--ses árabes.
- 6.- Durante la estancia en Madrid del profesor sirio Sr. Al-Hariri (actualmente reside en Arabia Saudí), se le acompañó en su búsqueda de mapas en librerías de viejo para su próximo libro.

- 7.- Al Sr. Gil, representante de la Sociedad Intermedia (comunicación visual), se le ha asesorado en su proyecto de preparación de una serie televisiva sobre "la permanencia islámica en Castilla", así como se le ha puesto en contacto con los especialistas en la materia.
- 8.- La Jefe del Negociado se puso en contacto con el grupo teatral "La Peste", con el fin de presentar -en 1984- una representación de teatro árabe.
- 9.- Igualmente, se habló con Alexis, del teatro de mimo, para una sesión de mimo basada en textos literarios árabes.
- 10.- Se ha difundido la Exposición "Arte Mudéjar de Granada", según se solicitó por los organizadores de dicha Exposición -- (Comisión para la Celebración del V Centenario del Descubrimiento de América y el Excmo. Ayuntamiento de Granada).
- 11.- La Sociedad Metrópolis (Producciones Audiovisuales, S.A.), ha solicitado asesoramiento de este Negociado para la realización de una serie de documentales sobre la importancia y significación del Califato de Córdoba. Este Negociado realizó un informe de la importancia de dicho proyecto en el que intervinieron también los Seminarios de Filosofía y Relaciones Internacionales. El Instituto presentó este proyecto a la UNESCO, a fin de que esta organización le pueda financiar, aunque sólo sea en parte, el mencionado proyecto.
- 12.- Se atendió la solicitud del Embajador de España en Canberra de preparar una lista bibliográfica sobre cerámica hispano-árabe.
- 13.- Durante el mes de octubre la Jefe del Negociado asistió al "Festival de la Semana de Cine Árabe".
- 14.- Se preparó un informe sobre personalidades que podrían asistir a la mesa redonda que, sobre "la salvación de Fez", se celebró en dicha ciudad durante la primavera de 1983.
- 15.- Se preparó un anteproyecto para un posible "Premio Picaso", en el que intervendrían pintores árabes e islámicos.

Las actividades llevadas a cabo durante 1983 por el Negociado de Acción Editorial, dependiente de la Sección de Promoción Cultural, pueden resumirse según el siguiente índice:

1.- GESTION EDITORIAL

- 1.1. Facturación
- 1.2. Ingresos
- 1.3. Obras más vendidas
- 1.4. Intercambio
- 1.5. Difusión
 - 1.5.1. Catálogos
 - 1.5.2. Participación en ferias y exposiciones.
- 1.6. Distribución
- 1.7. Salida de Publicaciones
- 1.8. Obras agotadas.

2.- NUEVAS EDICIONES

- 2.1. Publicaciones incorporadas al catálogo.
- 2.2. Obras en prensa
- 2.3. Obras en coedición.

* * * * *

1.1. Facturación

La facturación a 31 de diciembre de 1983 fue de 3.377.334,- pesetas frente a los 4.486.797 pesetas que se facturaron al mismo período del año anterior. La disminución global de pesetas 1.109.403, puede estar claramente relacionada con el agotamiento de algunas publicaciones de mayor venta en años anteriores, como: Diccionario Español-Arabe (ventas en 1982, 745 ejemplares). Crónica del Califa Abderrahman III (209 libros en 1982). Tesoro de Reglas (296 ejemplares). El Arte Musulmán en su decoración geométrica (139 ejemplares). Qusayr Amra (43 ejemplares). Ibn al-Yayyab (141 ejemplares), a las que se suman las otras ediciones agotadas, con su incidencia en la facturación.

Grosso modo, puede estimarse que la pérdida en facturación de los volúmenes anteriormente mencionados asciende a ---- 1.500.000 pesetas.

Un segundo problema que ha influido, sin lugar a dudas, en el descenso de la facturación, ha sido el retraso en la -- aprobación y ejecución de proyectos de publicación del presente año, con reserva de inversiones de más de cinco millones de pesetas (Revista "Cálamo", "Tesoro de Reglas", "Palacio Omeya de Ammán"), que si bien han sido presupuestadas - para el ejercicio económico del año 1983, no han ido a im-- prenta hasta el mes de diciembre. La demora en la inversión ha producido, por consiguiente, un considerable retraso en el curso de edición y, consiguientemente, una menor oferta de publicaciones para la venta.

1.2. Ingresos

Los ingresos al 31 de diciembre han sido de 3.784.340 pesetas, frente a 4.090.924 del mismo período de 1982, con una - disminución de 306.584 pesetas.

Aunque no son estrictamente aplicables los factores anterior- mente aludidos en el apartado de facturación, sí es cierto - que la repercusión de la nueva facturación se verá reflejada en éste, y al menos, en el próximo ejercicio económico siem- pre, claro está, que no se adopten medidas correctoras de la tendencia descendente.

1.3. Obras más vendidas

- Gramática árabe, de F. Corriente	1.845 ejs.
- Diccionario Árabe-Español	1.095 "
- Poesías de al-Mu'tamid b. 'Abbad	296 "
- Diccionario Español-Arabe (2º edición)	272 "
- Tesoro de Reglas	180 "
- La Hidayá	152 "
- El Arte Hispanomusulmán en su Decoración Floral	149 "
- Poesías de Ibn Zaydun	149 "
- La Real Biblioteca de El Escorial	144 "
- Poesías de Ibn al-Zaqqaq	131 "

1.4. Intercambio

En concepto de intercambio se han distribuido publicaciones por un valor de 17.100 \$, con un aumento de 2.298 \$, sobre los intercambios del año anterior. Lo que supone, a un cambio medio de 125 pts./dólar 2.137.500 pesetas.

1.5. Difusión

1.5.1. Catálogos

Como de costumbre, el Instituto ha difundido la nueva edición del catálogo, con una tirada total de 7.000 - ejemplares entre librerías, bibliotecas y distribuidores de España y extranjero.

Por primera vez se han impreso catálogos para España, en pesetas, y para el extranjero, en dólares.

1.5.2. Participación en Ferias y Exposiciones

El Instituto ha presentado sus publicaciones en las siguientes muestras editoriales:

- V Feria Internacional del Libro, Ryad (Ryad 26-2 al 7-3).
- XV Feria Internacional del Libro, Cairo. (Cairo, -- 27-1 al 7-2).
- I Salón Internacional del Libro, LIBER'83. (Madrid, 4 al 9 de octubre).

1.6. Distribución

1.6.1. Nuevos Distribuidores

Distribuidora Bernal
Bernal Libros. Sevilla.

1.6.2. Facturación a Distribuidores

Los distribuidores han realizado una compra de libros por un total de 1.090.546 pesetas, lo que supone "grosso modo", un porcentaje del 25%. El resto de la distribución se ha efectuado por los servicios administrativos del Instituto que, una vez más, han desarrollado una magnífica y callada labor.

1.7. Salida de Publicaciones

El total de volúmenes distribuido por el Instituto ha sido - de 10.306, de los cuales, 7.172 lo han sido en concepto de - venta, 2.394 como donación, y 740 en intercambio.

1.8. Obras agotadas

- Diario de un fiscal rural, de Tawfiq al-Hakim (1978)
- Habices de las Mezquitas de la Ciudad de Granada .. (1978)
- Actas del I Congreso de Estudios Arabes e Islámicos (1978)
- Actas del I Coloquio del Hispanismo Arabe (1978)
- Vivienda Marroquí (1978)
- La Escatología musulmana en la Divina Comedia (1978)
- Nuevos Cuentos árabes (1979)
- Ciudades Hispanomusulmanas (1979)
- Poemas amorosos árabes (1980)
- Arte Toledano, Islámico y Mudéjar (1980)
- El Arte Hispanomusulmán en su decoración geométrica (1982)
- Qusayr Amra (1982)
- Apuntes para la Historia Política de Africa. Serie I (1982)
- Etudes sur les Moriscos Andalous en Tunisie (1982)
- Gramática árabe, 1º edición (1982)
- Crónica del Califa Abdarrahmán III An-Nasir (1983)
- Ibn al-Yayyab, el otro Poeta de la Alhambra (1983)
- Diccionario Español-Arabe (2º edición) (1983)
- Tesoro de Reglas. Gramática árabe comentada (1983)
- Libro de introducción al arte de la medicina o "Isa goge" (1983)
- Imágenes de Túnez (1983)

El total de obras agotadas es de 21, aproximadamente el 20% del catálogo de publicaciones.

Entre ellas se encuentran, lógicamente, las que han tenido mayor acogida y venta, lo que, como se indicaba en el apartado 1.1. ha influido de forma notable en el descenso de facturación del presente año.

Para corregir esta tendencia sería muy conveniente el establecimiento de un plan de reediciones, que fuera reponiendo - las obras anteriormente mencionadas.

2.- NUEVAS EDICIONES

2.1. Publicaciones incorporadas al catálogo.

- "Gramática árabe", de F. Corriente. 2º edición corregida (Marzo).
- "La Hidaya", de al-Rayrayi, de B. Justel (Marzo)
- "Kitab A'mal al-A'lam", de Ibn al Jatib, traducción de R. Castrillo (Marzo).
- "Formulario Notarial Hispano-árabe", de Ibn al-'Attar, edición de P. Chalmeta y F. Corriente (Junio).
- "Actas del IV Coloquio Hispano-Tunecino, (Palma de Mallorca, 1979). (Octubre).
- "Los arabismos en el léxico andaluz", de T. Garulo (Dic.)
- "El Cancionero de Uppsala", de J. Riosalido (Diciembre)
- "Comentario a la Física de Aristóteles", de J. Puig (Dic.)
- "Primer Informe nº 6: El desarrollo de la banca árabe", -- por L. Vañó. "La Cooperación Económica hispano-árabe", por A. Lorca, "España y el mundo Islámico frente a la energía solar", por A. Luque, "La energía nuclear y el mundo árabe", por A. Alvarez, "La agricultura y la alimentación en los Países Arabes", por R. Dal-Re.
- "Primer Informe nº 7": "Un marco jurídico administrativo - para la colaboración hispano-árabe de la tecnología", por José Gil, "Exportaciones tecnológicas a los países árabes, una aproximación", por C. Manuel Fernández, "La PYME española ante el mundo árabe", de J. González Estéfani, "La industria e investigación farmacéutica en España: una oferta interesante para el mundo árabe", por F. Vázquez.
- "Primer Informe nº 8": "La cooperación cultural, científica y técnica con el mundo árabe", por R. Valencia, "La imagen cultural y la imagen técnica en la cooperación con el mundo árabe", por A. Cendán.
- "La enseñanza de la lengua y cultura españolas en los países árabes". (Actas de las I Jornadas de Personal Docente de la lengua y cultura españolas en países árabes: Madrid, octubre de 1982).

2.2. Obras en prensa

- "Actas de las II Jornadas de Cultura Árabe e Islámica" (Madrid, 1980).
- "El Palacio Omeya de Ammán", por A. Almagro.
- "Tesoro de Reglas". Gramática árabe comentada, por J. Riosalido.
- "Viajes de Alí Bey por Marruecos", de S. Barberá.
- "Los Arabismos del Castellano en la Baja Edad Media", de F. Maíllo.
- "Documentos arábigo-valencianos", de M. Carmen Barceló.

- "Diccionario Español-Arabe", de F. Corriente, 2º edición aumentada.
- "Awraq", número 5-6.

2.3. Obras en coedición

El Instituto ha conseguido la participación, como coeditores, de diversas instituciones públicas y privadas, en las obras siguientes:

- "Formulario Notarial Hispano-Arabe". En coedición con la Asociación Matritense del Notariado.
- "Los arabismos en el léxico andaluz", con la Excma. Diputación Provincial de Córdoba.
- "El Cancionero de Uppsala", con Emiliano Escolar, Editor.
- "Comentario a la Física de Aristóteles", con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- "El Palacio Omeya de Ammán", con la Dirección General de Relaciones Culturales y la Fundación Val-Llosera.
- "Viajes de Ali Bey por Marruecos", con Editora Nacional.
- "Los arabismos del castellano en la Baja Edad Media", con la Universidad de Salamanca.
- "Documentos arábigos-valencianos", con la Universidad de Valencia.

ACTIVIDADES DE LA SECCION DE COOPERACION TECNICA Y CIENTIFICA

- Negociado de Cooperación con los países árabes e islámicos africanos
- Negociado de Cooperación con los países árabes e islámicos asiáticos (vacante)

Las actividades más destacadas de la Sección de Cooperación Técnica y Científica durante 1983 han sido las siguientes:

- Visita de D. Claudio Boada, Presidente del Instituto Nacional de Hidrocarburos, a la Universidad del Petróleo y Minerales de Dhahran.

Intervención del I.H.A.C.: Gestión para la visita del señor Boada a la Universidad del Petróleo y Minerales con carácter oficial, así como para que pronunciase el día 6 la conferencia -- "El Instituto Nacional de Hidrocarburos y el Sector Energético español". Todo ello en conexión con el Dr. Juan Casares Long, único profesor español (de Ingeniería Química) con que cuenta dicha Universidad.

Resultados: Una mayor operatividad y mejor asistencia al Sr. -- Boada en su visita a la Universidad de Dhahran, capital saudí de la Provincia Oriental.

- Segunda y Tercera reunión de trabajo para la elaboración del Programa Piloto del Curso de Economía y Planificación de la Energía, que está preparando el Centro de Investigación Económica de la Energía (CIENER), de la Universidad Autónoma de Madrid, en colaboración con el I.H.A.C. Dicho Curso, destinado a expertos superiores y funcionarios saudíes con titulación universitaria, se desarrollará en Madrid y tendrá una duración de dos años, el -- primero de los cuales con un Curso Piloto especial de Enseñanza del Español. A estas reuniones han asistido: el Prof. Alejandro Lorca Corrons, Director del CIENER; el Prof. Casto Fernández, -- especialista de la Enseñanza de la Lengua Española a alumnos -- árabes; el Prof. Rafael Valencia, de la Universidad de Sevilla, y D. Julián Gómez Izquierdo, Jefe de Cooperación Técnica y Científica del I.H.A.C.

Resultados: El Programa citado está pendiente de los últimos de -- talles para su puesta en marcha.

- Conferencia de D. Antonio Cendán Blanco, Secretario General de Tecniberia, sobre La imagen Cultural y la Imagen Técnica y la -- Cooperación con el Mundo Árabe.

Objetivos: Poner de relieve la importancia de ambas imágenes in -- terconectadas para generar la confianza necesaria que conduzca a operaciones puntuables de cooperación tecnológica entre Espa -- ña y los Países Árabes.

- Participación del Dr. Manuel Ruíz Pérez, Prof. Adj. del Departamento de Ecología de la Universidad Autónoma de Madrid, en el III Symposium for Environmental Sciences in Developing Countries (El Cairo), con la comunicación "Proposal for an integrated Study into the livestock systems of marginal areas". Asimismo pronunció en el Centro Cultural Hispánico de El Cairo la conferencia "Problemas Ecológicos en el Medio Rural Español y sus posibles soluciones".

Intervención del I.H.A.C.: Preparación de la infraestructura de la visita del citado profesor, en colaboración con los Servicios culturales de la Embajada de España en El Cairo, y financiación del viaje.

Resultados: Se han abierto importantes vías de contacto y colaboración real entre investigadores de España y Egipto en el campo de la ecología en el desarrollo rural. Se ha constatado la importante labor que el Instituto Agronómico Mediterráneo de Zaragoza realiza especializando a post-graduados de Egipto y otros países árabes. Una vez más se han comprobado lo útiles y positivas que resultan este tipo de visitas de cara a los acercamientos y conocimientos de los Países Arabes por parte de los científicos españoles, y las perspectivas de cooperación que generen.

- Gestión y organización de la Sección Técnica y Científica de las III Jornadas de Cultura Árabe e Islámica, en la que se han presentado los siguientes estudios:
 - . "La colaboración hispano-árabe en el campo de la tecnología", por el Dr. José Gil Peláez, Subdirector General de Diseño, Calidad Industrial y Medio Ambiente (Ministerio de Industria y Energía).
 - . "El Mundo Árabe y las PYME", por el Dr. Javier González-Estefanía, ex presidente de CEPYME y Diputado por AP-PDP.
 - . "El Desarrollo de la Banca Árabe", por D. Luis Bañó Martínez, Director General del Banco Árabe-Español.
 - . "La Cooperación económica hispano-árabe", por el Dr. Alejandro Lorca Corrons, Director del Instituto de Economía Aplicada (CSIC) y Director del CIENER (Universidad Autónoma de Madrid), y la Dra. Ascensión Calatrava Andrés, colaborador científico del IEA (CSIC).

- . "Criterios climatológicos para la definición de la región mediterránea", por D. Francisco Elías Castillo, Ingeniero Agrónomo del INI Agrarias (Madrid).
- . "Flora aromática y medicinal en la región mediterránea occidental", por el Dr. Fernando Muñoz, Ingeniero de Montes del INI - Agrarias (Madrid).
- . "Conservación de la naturaleza en los Países del Magreb", por el Dr. César Gómez Campo, Catedrático de la ETSI Agrónomos --- (Universidad Politécnica de Madrid).
- . "Problemas de drenaje y salinidad en el mundo agrícola norteafricano", por el Dr. Luis Cavanillas Lasala, Ingeniero Agrónomo, y el Dr. José María Gasco Montes, Ingeniero Agrónomo.
- . "España y el Mundo Islámico frente a la Energía Solar", por el Dr. Antonio Luque López, Director del Instituto de Energía Solar (Universidad Politécnica de Madrid).
- . "La Energía Nuclear y el Mundo Árabe", por D. Alfonso Alvarez Miranda, Presidente del Forum Atómico Español.
- . "Las corrientes del Estrecho de Gibraltar como una importante fuente de energía. Esquema de un proyecto para su aprovechamiento. El enlace entre España y Marruecos", por D. Félix Cañada, Dr. Ingeniero de Minas.
- . "La agricultura y la alimentación en el Mundo Árabe", por el Dr. Rafael Dal-Ré Tenreiro, Catedrático de la ETSI Agrónomos - (Universidad Politécnica de Madrid).
- . "La industria e investigación farmacéutica en España: una oferta interesante para el Mundo Árabe", por el Dr. Fermín Vázquez López, Profesor Agregado de Tecnología Farmacéutica Industrial, Facultad de Farmacia (Universidad Complutense de Madrid).
- . "La alimentación en Marruecos", por D. Adrián Ruíz Laso, Catedrático de Ciencias Naturales (Instituto Español de Tánger).
- . "Erosión y conservación de suelos en España y en los Países -- del Magreb", por el Dr. Mariano Magister Hafner, Ingeniero -- Agrónomo, y el Dr. Jorge Aguilo Bonín, Ingeniero Agrónomo.
- . "Los suelos de España, Marruecos y Argelia: analogías y diferencias", por el Dr. Carlos Roquero de Laburu, Catedrático de la ETSI Agrónomos (Universidad Politécnica de Madrid); D. Calixto García García, Ingeniero Agrónomo; D. Jaime García Casal, Ingeniero Técnico Agrícola y D. Vicente Gómez Miguel, Ingeniero Agrónomo.

. "Los bosques de quercus, abies y cedrus en Andalucía occidental y NO de Marruecos", por Don Juan J. Devesa, Profesor e - la Universidad de Sevilla.

Objetivos: Completar el enfoque humanista que tradicionalmente se vienen dando al concepto de Cultura, cuando se refiere al Mundo Arabe e Islámico, con la perspectiva científica, energética, económica, que la idea de Cultura comporta.

- Proyecto saudí de instalación y realización de distintos tests - de demostración sobre dispositivos de autopistas accionados por energía solar, en Riyad. Reunión del Prof. Javier Eguren, Prof. de Electrónica Física de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Telecomunicación, de la Universidad Politécnica de Madrid, y Director de ISOFOTON, S.A., con el Prof. Rida Obaid, Director del Saudí Arabian National Center for Sciences and Technology, para tratar del resultado de la Licitación número 82-101, convocada por dicho Centro y referente al citado proyecto. Intervención del I.H.A.C.: Conviene, antes de nada, decir que - la captación de energía solar, tanto por procedimientos térmicos como fotovoltaicos, eólicos o bioenergéticos, cuenta en España con investigación y tecnologías punta en algunas de sus - vertientes.

En el terreno fotovoltaico, el Prof. Antonio Luque, Director - del Instituto de Energía Solar de la Universidad Politécnica - de Madrid, es uno de esos pioneros. Por ello se pensó que un - cursillo de este profesor en la Universidad de Dhahran podría poner de manifiesto a los expertos saudíes no sólo que en España se investigaba en Energía Solar, sino que se realizaban investigaciones punta en células fotovoltaicas bifaciales y que, además, se había construido en Málaga, con ingeniería y tecnología totalmente españolas, la primera fábrica de paneles fotovoltaicos con dichas células (ISOFOTON, S.A.). Así, el I.H.A.C. patrocinó, gestionó y organizó un Cursillo de Células solares fotovoltaicas bifaciales, primero en la Universidad de Dhahran y luego en el Saudí Arabian National Center for Science and -- Technology, de Riyad. Como consecuencia de los mismos, el Prof. Luque fue nombrado primer ponente del equipo internacional de valoración del Programa Americano Saudí Solar Village, y el -- SANCTS invitó a ISOFOTON, S.A. a ofertar en un concurso para -

desarrollar el "Proyecto, instalación y demostración de dispositivos de autopistas accionados por energía solar".

Resultados: ISOFOTON, S.A., pese a ser una pequeña empresa, picadora del mundo en su especialidad, sin ningún tipo de patrocinador saudí y con una fuerte oposición de otras compañías americanas, se clasificó en el tercer puesto por tecnología y en el séptimo por valoración global de la oferta.

En definitiva, se alcanzó el objetivo de mostrar a los saudíes la capacidad española en la materia. LO QUE CONTRIBUYE AL CAMBIO DE IMAGEN QUE DE ALGUNA FORMA NECESITA ESPAÑA EN LA REGION

- Puesta a punto del II Curso de Ecología correspondiente al tercer Ciclo en la Facultad de Ciencias de la Universidad de Túnez para el curso académico 1983/84, y selección de zonas de campo para investigaciones conjuntas, por D. Antonio Pou Royo, Prof. Agregado de Ecología de la Universidad Autónoma de Madrid.

Intervención del I.H.A.C.: Sustancial preparación de infraestructura, en colaboración con la Embajada de España en Túnez, y asistencia al proyecto mediante una ayuda de viaje y estancia.

Resultados: a) Acuerdo con el Decano de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Túnez para que el Director del Departamento de Ecología de la Universidad Autónoma de Madrid, Prof. González Bernáldez, y el Prof. Pou Royo, desarrollen el II Curso de Ecología del tercer Ciclo; b) Acuerdo para la formación de personal investigador tunecino en el campo de la informática aplicada a la Ecología; c) Definición de zona de investigación ecológica conjunta hispano-tunecina para 1984.

- Reunión Preparatoria para la creación en Almería de un Instituto Hispano-Islámico de Estudio e Investigación Energética. Asistido a la misma D. Fernando Feijoo Salgado, representante personal del Presidente de la Junta de Andalucía; D. Antonio Maresca García-Esteller, Presidente de la Excm. Diputación Provincial de Almería; Dr. Alí Kettani, Director General de la Fundación Islámica para la Ciencia, la Tecnología y el Desarrollo; D. Julián Gómez Izquierdo, Jefe de Cooperación Técnica y Científica del I.H.A.C.; D. Antonio Morales Morales, Presidente de la Cámara Comercio, Industria y Navegación de Almería; D. José Vallejo Osorno, Vicepresidente de dicha Cámara y Presidente de Sevilla de Electricidad; D. Vicente Abad Montoya, Delegado Provincial

Educación de la Junta de Andalucía; D. José Ramón Díaz Alvarez, Catedrático de Geografía e Historia; D. Antonio Luque López, Director del Instituto de Energía Solar de la Universidad Politécnica de Madrid, y D. José María Cosano Pérez, Secretario de la citada Cámara de Comercio.

Intervención del I.H.A.C.: Como experto en temas árabes, y responsable de la conexión y relación con la Fundación Islámica - más arriba indicada.

Resultados: Se constituye una comisión compuesta por un representante de cada uno de los siguientes organismos: Junta de Andalucía, Excelentísima Diputación Provincial de Almería e Instituto Hispano-Arabe de Cultura. Se acuerda pasar a la definición de su organigrama. Se designa una persona, con remuneración adecuada, para las tareas de coordinación hasta la próxima reunión, fijada para el 6 de octubre.

- VI Congreso Panamericano-Arabe (Damasco), que reunió a toda -- (24) las Federaciones de Entidades Arabe-Americanas (FEARAB AMERICA), las cuales agrupan a los aproximadamente quince millones de emigrantes y descendientes de árabes existentes en América, de entre los que cada día surgen más personalidades (económicas, políticas, sociales, científicas y culturales) en el Nuevo Continente.

Intervención del I.H.A.C.: Destacar la importancia de estas comunidades, su posición como eslabón entre América y el Mundo - Arabe, y el destacado papel de conexión que puede realizar España entre ellas y los Países Arabes. Todo lo cual quedó expuesto en una ponencia por Don Julián Gómez Izquierdo.

Resultados: Una clara conciencia del importante papel que puede desempeñar España y la firma de un "PROTOCOLO DE COLABORACION ENTRE LAS FEDERACIONES DE ENTIDADES ARABE-AMERICANAS Y EL INSTITUTO HISPANO-ARABE DE CULTURA". Dicho protocolo fue valorado por el Presidente de FEARAB AMERICA, en el discurso de clausura de la reunión, como el logro más destacado de la misma.

- Nueva reunión de trabajo en Almería para la creación del Instituto Hispano-Islámico de Estudio e Investigación Energética. -- Asistieron el Jefe del Gabinete del Presidente de la Junta de - Andalucía, Sr. Sáinz-Pardo; el Asesor Jurídico de la Diputación Provincial de Almería, D. José Aguilera Navarro; el Secretario

de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Almería, D. José María Cosano, y el Jefe de Cooperación Técnica y Científica del IHAC, D. Julián Gómez Izquierdo.

Intervención del I.H.A.C.: Suministro de información sobre otras instituciones internacionales de este tipo, como: el CERN, Instituto de Física y Teórica de Trieste, el Instituto de Estudios Avanzados de Caracas, y otros.

Resultados: Se avanza en la concreción jurídica de la figura de una Fundación Hispano-Saudí y se deja su concreción definitiva para la Reunión Plenaria de la Comisión Mixta Hispano-Islámica, prevista el 24 de enero de 1984.

- Envío al Congreso de la COMPLES (Cooperación Mediterránea para la Energía Solar), en Friburgo, del Prof. Eduardo Lorenzo, del Instituto de Energía Solar de la Universidad Politécnica de Madrid.

Intervención del I.H.A.C.: Posibilita dicha participación financiando viaje y estancia del referido investigador.

Resultados: El próximo Congreso tendrá lugar en Sevilla en 1985. El I.H.A.C. albergará en su sede la Secretaría de la COMPLES-ESPAÑA, Asociación cuya legalización tendrá lugar en breve.

- Oferta Turística completa a nivel de profesores de Universidad y funcionarios de Arabia Saudí, preparada por Viajes Lugar, S.A. Intervención del I.H.A.C.: La Sección de Cooperación Técnica y Científica ha constatado por diversos canales y ha recibido informaciones directas de que existe un turismo familiar, de profesores de Universidad y de funcionarios saudíes que, si bien desean pasar las vacaciones de mitad del año escolar y las del Ramadán en España, no vienen a nuestro país por carecer de información acerca de una organización solvente española que les prepare viaje y estancia con las garantías y seguridades necesarias. Después de constatar el débil interés de los correspondientes servicios de Iberia, se ha contactado con Viajes Lugar, S.A., empresa seria, capaz y con amplia experiencia en la región.

Resultados: Viajes Lugar, S.A., preparó en la región importantes paquetes turísticos, que ha ofrecido en Arabia Saudí.

- XXIII Semana de la Ciencia en Damasco. Asiste, en representación del I.H.A.C., el Prof. Juan Francisco Gálvez Morros, *Director* de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos de la Universidad Politécnica de Madrid, el cual pronuncia una conferencia sobre cooperación agrícola hispano-siria en el Centro Cultural Hispánico de Damasco.

Intervención del I.H.A.C.: Promoción, gestión y financiación del viaje del referido profesor, y de las actividades que ha desarrollado con tal motivo.

Resultados: Acuerdo entre el Director de la referida Escuela Técnica española y el Decano de la Facultad de Agricultura de Damasco para la iniciación de varios programas de colaboración concreta entre ambas instituciones.

- Participación en la Exposición del Libro Científico y Técnico, con motivo de la XXIII Semana de la Ciencia en Damasco.

Intervención del I.H.A.C.: Gestiona con el Rector de la Universidad Politécnica de Madrid y envía a dicha Exposición las publicaciones científicas de los dos últimos años en todas las Escuelas Técnicas Superiores de la referida Universidad Politécnica. Los libros y las revistas científicas españolas, en número superior a 250, se expone a continuación en el Centro Cultural Hispánico, y finalmente se hace entrega de los mismos al Ministerio de Educación Superior sirio.

Resultados: Por primera vez, un considerable número de publicaciones científicas y técnicas españolas se expone en un país árabe, de forma monográfica, y se incorpora a la Biblioteca Central de la Universidad de Damasco.

- I Reunión Hispano-Marroquí de Neurología (Madrid, Clínica Puerta de Hierro), en cuyo Comité de Honor figuran los Ministro de Asuntos Exteriores y de Sanidad y Consumo de España, los Ministros de Sanidad y de Estado Encargado de la Cooperación de Marruecos, además del Director de la Clínica Puerta de Hierro, Director del I.H.A.C., Decano de la Facultad de Medicina de la Universidad Autónoma de Madrid, Decano de la Facultad de Medicina de Rabat y Presidente de la Sociedad Española de Neurología.

Intervención del I.H.A.C.: Promueve, patrocina y gestiona la Reunión, así como la organiza conjuntamente con el Servicio de Neurología de la Clínica Puerta de Hierro. Se trata de la I Reu---

nión Científica Hispano-Marroquí e Hispano-Arabe que se celebra en España. Asisten prácticamente todos los neurólogos marroquines, especialidad de incipiente desarrollo en el vecino país y, por consiguiente, con amplias perspectivas de cooperación. Igualmente puede enmarcarse en la línea de cooperación puntual hispano-marroquí que está desarrollando el Ministerio de Sanidad y Consumo, según manifestó su titular, D. Ernest Lluch, en la Cena de Honor ofrecida con tal motivo por el I.H.A.C., a la que asistieron el Sr. Subsecretario de Asuntos Exteriores, D. Gonzalo Puente Ojea; el Embajador de Marruecos en Madrid, Sr. Abdelhafid Kadiri, y otras personalidades.

Resultados: La Reunión ya ha generado varios proyectos concretos de investigación conjunta, así como ha roto el "cerco" francés a nuestras relaciones científicas en Marruecos.

- Misión científica y de conexión en Egipto del Dr. Rafael Rodríguez Clemente, Presidente de la Asociación de Personal Investigador del CSIC y Jefe de Investigación del Instituto de Geología del mencionado organismo.

Intervención del I.H.A.C.: Promoción, gestión de infraestructura, patrocinio y financiación de la visita.

Resultados: El citado investigador realizó las siguientes actividades, estimadas de forma muy positiva:

- . Conferencia titulada "La Estructura Científica en España", - pronunciada en el Instituto de Investigaciones Petrolíferas de la Academia de Ciencias de El Cairo, y en los Centros Culturales de El Cairo y Alejandría.
- . Conferencia titulada "Inclusions, formation in sedimentary - minerals", en el Instituto de Investigaciones Petrolíferas - ya citado.
- . Conferencia sobre "Crystal Morphology as Geological Indicator", en la Reunión Anual de la Sociedad Geológica de Egipto.
- . Excursión de estudio a Wadi-el-Natron.
- . Excursión de estudio a las formaciones de areniscas del Golfo de Suez, con miras a un estudio conjunto sobre las propiedades de la roca almacén de petróleo.

También se concretaron los siguientes proyectos de investigación conjunta:

- . "Formación de depósitos de sales evaporíficas", entre el Prof. M. Ezzeldin Hilmy, Departamento of Geology, Faculty of Science, Ain Shams University, Cairo, y los Dres. Rafaela Marfil y José Andrés de la Peña, Departamento de Petrología, Facultad de Geología, Universidad Complutense de Madrid, así como los Dres. - Juan José Pueyo y Federico Ortí, del Departamento de Petrología de la Universidad de Barcelona.
- . "Formación de depósitos de alunita y extracción de aluminio de arcillas glauconíticas", entre el Prof. Mohamed A. El-Sharkawi Dpto. of Geology, Cairo University; el Prof. Alí Abdel-Aziz -- Omar, Glass Research Lab. National Research Centre, Dokki, Cairo, y el Dr. Rafael Rodríguez Clemente, del Instituto de Geología del CSIC.

Por otro lado, el CSIC comisionó al Dr. Rodríguez Clemente, con ocasión de su viaje a Egipto, para presentar y argumentar a la - parte egipcia el contra-borrador de la parte española del Convenio de Cooperación entre el CSIC y la Academia de Ciencias de -- Egipto, cuyo Presidente, el Dr. Badrán, firmó los documentos propuestos por la parte española, los cuales han vuelto a España para su firma por el Presidente del CSIC. Dentro de este Convenio se ha elaborado un Proyecto de Colaboración entre el Instituto - de Geología del CSIC y el Instituto de Investigaciones Petrolífe ras ya citado, sobre el tema "Studies on Reservoir Rocks for Pe troleum Prospection", que empezará a desarrollarse en 1984.

El Dr. Rodríguez Clemente ha establecido contacto igualmente con el Servicio Geológico de Egipto, a fin de preparar una campaña - de investigación paleontológica conjunta sobre Macromamíferos entre dicha Institución y el Instituto de Geología del CSIC.

- Seminario Internacional sobre "Aspectos Tecnológicos del Desarrollo: la experiencia española", patrocinado por el Banco Mundial y organizado por el Centro para el Desarrollo Tecnológico Industrial con la colaboración del I.C.I. Contó con la participación de re--presentantes de Egipto, Marruecos, Túnez y Turquía.

Intervención del I.H.A.C.: La Sección de Cooperación Técnica y -- Científica del Instituto, preparó la comunicación titulada "La - Cooperación Tecnológica de España con los Países Arabes", que -- fue presentada por el Director del organismo.

Resultados: Una mayor conexión con los representantes de los Paí-

ses Arabes e Islámicos asistentes al Seminario y con los responsables del área tecnológica del Ministerio de Industria, así como una mayor concienciación de que la cooperación tecnológica - pasa por una más amplia información y documentación científica y tecnológica previa. Así como la propuesta de crear un eje de información tecnológica Iberoamericana-España-Países Arabes, basados en medios informáticos.

- Participación del Prof. Gabriel Sala Pano, Subdirector del Instituto de Energía Solar, en la I Arab International Solar Energy - Conference (Kuwait).

Intervención del I.H.A.C.: Preparación de la infraestructura de la visita del citado Prof., en colaboración con la Embajada de España en Kuwait y financiación del viaje.

Resultados: Esta presencia científica de España, en un campo de avanzada tecnología española, afianza la que patrocinó el mismo Instituto en 1982 con la visita del Director del Instituto de - Energía Solar al Instituto Kuwaití de Investigaciones Científicas, a la Universidad del Petróleo y Minerales de Dhahran, y al recientemente creado Instituto Saudí de Ciencia y Tecnología -- (Yedda).

- Expertos de Tecniberia en la Universidad Politécnica de Rabat. - Don Manuel Cegarra Plané (Ingeniero de Caminos, Director de Energía y Medio Ambiente de INTECSA) pronuncia, en la Escuela de Ingenieros de la Universidad Politécnica de Rabat una conferencia sobre "Ingeniería y construcción de un gaseoducto. Influencia -- del terreno y del clima".

Don Francisco de la Peña Hernández (Dr. Ingeniero Industrial de HEREDIA Y MORENO, S.A.) pronuncia en el mismo Centro una conferencia titulada "Concepto y desarrollo de un sistema de transporte de gas por tuberías".

Intervención del I.H.A.C.: Promoción, gestión y organización, -- junto con los Servicios Culturales de la Embajada de España en Rabat, de dichas actividades, así como financiación de los viajes.

- Seminario sobre "Transferencia de Tecnología y su adaptación en el Mundo Arabe". Asisten el Secretario General del I.H.A.C., D. Juan Luis Flores Arroyuelo, y el Jefe de Área de Compras Públicas del Centro para el Desarrollo Tecnológico Industrial, del Mi

nisterio de Industria y Energía, D. Fernando Abelló Torres.

En este Seminario estaba invitada España como único representante no árabe, ya que el resto de los representantes europeos eran pertenecientes a organizaciones de carácter internacional.

Intervención del I.H.A.C.: Promoción y gestión, con el CDTI y la Dirección General de Tecnología del Ministerio de Industria, de un representante que asistiese a este Seminario, así como financiación del viaje y estancia del representante elegido: D. Fernando Abelló Torres.

Resultados: La Representación española presentó una ponencia sobre las medidas de apoyo a la investigación y el desarrollo tecnológico en España, y los planteamientos expuestos en la citada ponencia fueron aceptados de forma extraordinaria por parte de todos los Países Arabes representados en el Seminario, destacándose especialmente el marcado interés de los representantes sirios por conocer más profundamente los mecanismos de apoyo a la investigación y el desarrollo existentes en España. Asimismo, la Dirección General de Investigaciones Científicas de Siria mostró su interés en establecer programas conjunto de desarrollo con el Estado Español, así como en enviar técnicos sirios a España.

Se observó en el transcurso del Seminario la importancia que puede tener en el futuro la venta de tecnología en este área -- por parte de España, aunque habría que introducir en los mecanismos actualmente existentes conceptos tales como:

- Presencia de técnicos árabes en la elaboración de los proyectos.
 - Cofinanciación y codesarrollo de los proyectos a implantar en los Países Arabes.
 - Presentación de una atención preferente a los problemas de entrenamiento del personal que ha de manejar las instalaciones que se exporten.
 - Atención especial a los problemas de mantenimiento.
- Simposio sobre "Conservación de la Energía en los Países Arabes" (Túnez). Asisten al mismo el Director del I.H.A.C., D. Jesús Risalido Gambotti, con la ponencia "La conservación de la Energía en España y sus posibilidades de cooperación en este campo con los Países Arabes", y el Prof. Alejandro Lorca Corrons, Director

del Centro de Investigación Económica de la Energía, y del Instituto de Economía Aplicada, ambos en la Universidad Autónoma de Madrid.

Intervención del I.H.A.C.: Promoción y gestión de la participación española en dicha reunión, así como financiación del viaje del Prof. Lorca.

Resultados: Aunque, por acabar de celebrarse, es difícil hacer una evaluación, se abrirán con seguridad perspectivas de colaboración hispano-árabe en investigación y desarrollo conjunto en el área de las energías renovables.

A este Simposio fue invitada España como único representante no árabe.

- Otras actividades

Publicaciones

. PRIMER INFORME, núm. 7

Un marco jurídico administrativo para la colaboración hispano-árabe en el campo de la Tecnología, por José Gil Peláez.

Exportaciones tecnológicas a los Países Arabes: una aproximación, por Carlos Manuel Fernández.

La PYME española ante el Mundo Árabe, por Javier González-Estéfani.

La industria e investigación farmacéutica en España: una oferta interesante para el Mundo Árabe, por Fermín Vázquez López.

. PRIMER INFORME, núm. 8

La cooperación cultural, científica y técnica con el Mundo Árabe, por Rafael Valencia Rodríguez.

La imagen cultural y la imagen técnica en la cooperación con el Mundo Árabe, por Antonio Cendán Blanco.

. PRIMER INFORME, núm. 9

Criterios climatológicos para la definición de la región mediterránea, por Francisco Elías Castillo.

Erosión y conservación de suelos en los Países del Maghreb y en España, por Mariano Magister Hafner.

Problemas de riego, drenaje y salinidad en el medio agrícola norteafricano, por J.M. Gascó Montes.

La conservación de la naturaleza en los Países del Maghreb, por César Gómez Campo.

Flora aromática y medicinal de la región mediterránea occidental, por Fernando Muñoz López de Bustamante.

Los bosques de quercus, abies y cedrus en Andalucía occidental y N.O. de Marruecos, por José Antonio Devesa Alcaraz.

La alimentación en Marruecos, por Adrián Ruíz Laso.

Esta Sección ha iniciado también la línea de favorecer la publicación de artículos científicos de profesores de instituciones científicas y tecnológicas árabes en revistas especializadas españolas. Ejemplos del segundo semestre de 1983:

- . El medio ambiente y regionalización geomorfológica de la Península de Arabia, del Prof. Danilo Antón (Universidad del Petróleo y Minerales de Dhahran (Arabia Saudí)), verá la luz en la revista "Estudios Geológicos", del CSIC.
- . La Educación Superior en Arabia Saudí, de los Profesores L. - Hadley Coates y J. Casares Long (de la misma Universidad), cuya aparición se gestiona en la revista "Arbor", del CSIC.
- . BOLETIN "ARABISMO",
que esta Sección ha creado e impulsa, se distribuye en más de 50 países y cuenta con una Sección dedicada a temas científicos, tecnológicos, energéticos, económicos, comerciales, de interés para españoles y árabes.

ACTIVIDADES DE LA SECCION DE BIBLIOTECONOMIA

- Negociado de Información Bibliográfica

En la Sección de Biblioteconomía se realizaron las siguientes actividades a lo largo de 1983:

Funciones de la Biblioteca

- Estudio y análisis de las últimas publicaciones sobre temas específicamente árabes o hispano-árabes en todo el mundo, a través de catálogos, revistas e informaciones...
- Peticiones de libros y revistas, tanto nacionales como extranjeros, a través de nuestros agentes o directamente a las Editoriales o Librerías que los ofrecen.
- Comprobación, aprobación, y archivo de facturas correspondientes a los pedidos de libros.
- Clasificación, aprobación y archivo de facturas correspondientes a los pedidos de libros.
- Clasificación y catalogación por materias y autores de los artículos de las revistas registradas en nuestra Biblioteca; catalogación lenta y trabajosa que ayuda en gran medida a los lectores, y que casi ninguna Biblioteca posee.
- Clasificación y catalogación de los libros registrándose en un catálogo general y haciéndose las correspondientes fichas de autores y materias concernientes a dichos libros.
- Preparación y envío mensual de cajones con libros y revistas para su encuadernación o encartonamiento.
- Relación de libros y revistas últimamente llegadas a nuestra Biblioteca que se recoge en la revista que publica este Instituto con el nombre de "Arabismo".
- Inventario anual de todos los volúmenes de libros que contiene esta Biblioteca.
- Revisión continuada del Fichero general para evitar todo tipo de error que haya podido cometerse, tanto en la confección de las fichas como en su colocación.
- Servicio de fotocopias para los lectores con el fin de facilitar su investigación y envío de fotocopias a los lectores que viven fuera de Madrid, Este servicio ha realizado durante el presente año un total de 130.086 fotocopias.

Utilización

- Abierta durante todas las mañanas de 10 a 14 horas, la Biblioteca tiene una media diaria de consultas de unos 32 títulos.
- Las tarjetas de lectores se han incrementado en un total de -- 128, por lo cual el número de lectores asciende a 1.140.
- El número de lectores que han visitado la Biblioteca en el presente año es de 722 aproximadamente.
- En el servicio de préstamos a domicilio, por un período que no puede exceder a los 15 días, se han utilizado 183 obras, más -- 77 concedidas como préstamos especiales.

Existencias

La Biblioteca del Instituto Hispano-Arabe de Cultura durante el año 1983 ha incrementado los libros que poseía en un número de 1.201 ejemplares que sumados a los que ya tenía, hacen un total de 14.870 títulos.

El número de títulos de revistas nuevas entradas en esta Biblioteca en el presente año, ha sido de 42. El número total de -- títulos de Revistas será a finales de 1983 de 702. Estas revistas se reciben por los siguientes conductos:

1. En régimen de Intercambio de las publicaciones de Universidades y Centros Culturales con las publicaciones de este Instituto.
2. Donaciones de los Ministerios de Cultura o Centros Oficiales (Bibliotecas, Fundaciones, etc...), en los Países Arabes a -- través de nuestras Embajadas.
3. Adquiridas directamente por este Instituto.

Asimismo también se han recibido de la Casa Kraus Periodicals CO. de Nueva York y de Harrassowitz de Wiesbaden, varias revistas antiguas de difícil adquisición.

El Negociado de Información Bibliográfica, dependiente de la Sección de Biblioteconomía, realizó las siguientes actividades durante 1983:

1.- Información Bibliográfica

- 1.1. Este Negociado ha respondido a consultas bibliográficas procedentes de España (Almadén de la Plata, Almería, Badalona, Barcelona, Benicarló, Cádiz, Córdoba, Granada, Jaén, Las Palmas, León, Málaga, Murcia, Palma de Mallorca, Pamplona, Salamanca, Sevilla, Valencia y Zaragoza), y el extranjero (Ammán, Argel, Atenas, Bagdad, Damasco, El Cairo, Estambul, Fredericksburg (USA), Londres, Mascate, Mequinez, Nueva Delhi, Orán, París, Santiago de Chile, Siraz, Túnez y Turín).
- 1.2. Durante todo el año se han atendido igualmente las consultas bibliográficas diarias de los lectores de la Biblioteca.
- 1.3. Se han elaborado los siguientes informes solicitados -- por la Dirección del Instituto:
 - Bibliografía sobre el Abencerraje y la Hermosa Jarifa, Poesía amorosa árabe, Las mil y una noches; Gramáticas y diccionarios de turco.
 - Intercambio de publicaciones con Austria y países escandinavos.
- 1.4. Se han elevado a la Dirección informes sobre artículos aparecidos en revistas extranjeras y relacionados con la actividad del I.H.A.C.
- 1.5. Durante todo el año se ha procedido a la revisión y comprobación de los catálogos de intercambio de publicaciones, suministrados por la Sección de Cooperación Cultural.
- 1.6. Asimismo se han comprobado los catálogos de editoriales y librerías españolas y extranjeras que suministra libros a la Biblioteca, estando a cargo del Negociado la selección de obras que se adquieren.
- 1.7. Se ha iniciado una labor de revisión del fichero de la

Biblioteca para unificar criterios de catalogación. En este trabajo hay que destacar la colaboración del auxiliar de la Biblioteca don Manuel Alvera.

2.- Elaboración del "Repertorio Español de Bibliografía Islámica"

Se ha elaborado el número 5 (1982) de este Repertorio, - que aparece como un suplemento del Informativo "Arabismo" y que cubre la producción española sobre temas árabe-islámicos, así como trabajos sobre la cultura hispano-árabe publicados por extranjeros. Este "Repertorio" se utiliza en la redacción del prestigioso "Index Islamicus", editado por la Universidad de Cambridge.

3.- Elaboración del Informativo "Libros Nuevos en la Biblioteca Félix M. Pareja".

Se ha elaborado y distribuido, con frecuencia bimensual, este informativo que cubre las novedades incorporadas a la Biblioteca.

4.- Reunión de Bibliotecas y Bibliografía Islámicas en España

Este Negociado organizó, en enero de 1983, la primera --reunión de Bibliotecas y Bibliografía Islámicas en España, en la que participaron representantes de las Bibliotecas especializadas en Madrid (Instituto Miguel Asín del C.S.I.C., Universidades Autónoma y Complutense), Granada (Escuela de Estudios Arabes del C.S.I.C. y Universidad de Granada), Barcelona (Universidad Central) y Alicante (Universidad de Alicante).

5.- Actividades editoriales

Durante 1983, este Negociado se ocupó en las tareas de edición de las Actas de las II Jornadas de Cultura Árabe e Islámicas, Awraq, 5-6, y Actas del IV Coloquio Hispano-Tunezino.

6.- Onomasticon Arabicum

La Jefe del Negociado, en su calidad de jefe del equipo - español que participó en el proyecto internacional Onomasticon Arabicum (dirigido por el CNRS de París), representó a dicho equipo en la reunión que tuvo lugar en septiembre de 1983 en París, y a la que acudieron representantes de Francia, Holanda, Italia y Estados Unidos.

7.- Reunión del MELCOM

La Jefe del Negociado representó a la Biblioteca Félix M. Pareja en la reunión del Middle East Librarian Committee -- que tuvo lugar en abril de 1983 en Cambridge, y en la que -- presentó un informe sobre las Bibliotecas españolas especializadas en temas árabes e islámicos.

8.- Otras reuniones

La Jefe del Negociado fue invitada a participar en la Mesa Redonda sobre Toponimia y Geografía Históricas, que se celebró en Madrid, en la Casa de Velázquez, los días 13 y 14 de diciembre de 1983.

AECI-BI



BI000000024326

Bib

4